

SUPPLEMENTS TO THE BULLETIN OF THE HISTORY
OF MEDICINE

Founded by HENRY E. SIGERIST

Editor: OWSEI TEMKIN

No. 11

VOLUMEN MEDICINAE
PARAMIRUM

OF

THEOPHRASTUS VON HOHENHEIM
CALLED PARACELSUS

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL GERMAN

WITH A PREFACE BY

KURT F. LEIDECKER, M. A., PH. D.

WU

BALTIMORE

THE JOHNS HOPKINS PRESS

1949

ДОПОЛНЕНИЕ К БЮЛЛЕТНЮ ИСТОРИИ
МЕДИЦИНЫ

Основанным Генри Е. Зигеристом

Редактор: ОВСЕЙ ТЕМКИН

№. 11

VOLUMEN MEDICINAE PARAMIRUM

ТЕОФРАСТА ФОН ГОГЕНГЕЙМА,
НАЗЫВАЕМОГО ПАРАЦЕЛЬСОМ

ПЕРЕВОД С ИСХОДНОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА
С ПРЕДИСЛОВИЕМ
КУРТА ЛЕЙДЕКЕРА (KURT F. LEIDESCKER), M.A., Ph.D.

БАЛТИМОР

ДЖОНС ХОПКИНС ПРЕСС 1949

Перевод с английского G. Z.

КИЕВ - 2017

ПРЕДИСЛОВИЕ

Тэфраст Бомбаст фон Гогенгейм, называемый Парацельсом, родился в 1493 г., вероятно в ноябре, в Айнзидельне в немецкоязычной части Швейцарии. Его отец был врачом, и всё было тихо и мирно в доме, как он сам писал. Но внутри сына полыхала одержимая побуждение к изучению, к постижению и к “проповедованию”, в академическом смысле, его открытия и способности проникновения в суть такой страстности, что он достигал вершин, на которые его современники не могли подняться с ним и, которые лишь четыре столетия спустя продвинулись внутрь надлежащих точек зрения. Влияние его учения было столь велико, и грубость его манер, а также его достижения столь же неслыханны в медицинской профессии его времени, что он жил одиноко, духовно и в прямом смысле. Тем не менее, он был востребован страдальцами повсеместно. Его излечения были зачастую такими, что впечатляющие истории росли вокруг него, которые приписывали ему силы Божественного руководства или дьявольской магии.

Шлейф его скитаний от Швейцарских гор до Пиренеев, Британские острова и Балтийское море, Апеннины и Балканские страны, до самой Турции и Александрии на Африканском побережье, теряется, покрытый, как это бывало, шипами ненависти, презрения, недоверия и гонения. То, что остаётся, является легендой, и лишь немногие факты, среди которых заработок его клобука доктора в университете Феррары в 1515 году, его участие в войнах Венеции в 1522 году, его практика в Страсбурге в 1526 году, муниципальная врачебная должность и профессура в Базеле продолжительностью менее одного года между 1527 и 1528 годами, его краткие практики в Кольмаре, Санкт-Галлене, Нюрнберге, Амберге, Инсбруке, Мерано, Ульме, Аугсбурге, Крумлове (Kromau), Пресбурге, Вене, Виллахе, Клагенфурте и других местах, и его смерть, бедная, одинокая и неоплаканная в Зальцбурге 24-го сентября 1541 года, в городе, который дал ему убежище во второй раз, обходительности, которой вряд ли кто другой мог требовать.

То, что делает этого человека великим в качестве мыслителя и врача – антиинтеллектуализм его мироощущения, его неустранимость, с которым он разрушал иконы древних, особенно Галена, почитаемого его притворными коллегами, энергичность, с которой он превозносил этическое призвание врача, ясность, с которой он воспринимал необъятный узор, который и Бог и врач соткали, и природа предоставила ткацкий станок и всё необходимое. Он стал мучеником природной науки, так как он отверг умозрительную спекуляцию в пользу опыта; мучеником религии, ибо он строил свою теологию без церкви на гармоничной деятельности Бога, природы и человека; мучеником улучшения жизни, поскольку он искал основания медицинской практики в любви; и мучеником духовной жизни – разве он не придерживался того, что наука, в конечном итоге, завершит творение и все совместные работы для великого целого, если рассматривать светом природы?

Такой прогресс в мышлении не может быть без страданий. С доктора (doctorate) он перефразировал своё имя на латынь, как Парацельс, что интерпретировалось как самонадеянность (self-opinionatedness) и тщеславие, тогда как *Bombastus* (буквально *Baumast*), был предосудительно взят насмешливо из-за его откровенного характера и не мягкого (unpinned) языка. К тому же, он был смиренным в духе, в то время как совершенно неординарным в манерах. Одним из первых он использовал среду немецкого языка для его научных писаний.

Volumen Paramirum, переведённый здесь с раннего нововерхненемецкого языка с латинским вкраплением, является одной из первых работ Парацельса. Она является также одной из самых важных работ, в которой явственно представлено как медицинское, так и этическое мышление этого великого философа-врача. Тот факт, что в более поздних работах он скорректировал свои взгляды в известной мере, ни в малейшей степени не отвлекает нас от этой ранней работы, которая привлекает наше внимание как вводная к его обширным концепциям. Стиль, к тому же, яркий, ясный и современный подчас, громоздкий, вовлечён и углублён корнями в средневековые времена, выделяющий борьбу нового мышления, бурлящего внутри его и упорствующих, закостенелых мнений его времени, чей стереотипный способ выражения он пытался сломать своим зрелым просторечием. Предоставив послушное ухо природе и Богу, в присутствии которого он был скромным как врач, он стал нетерпимым каждому взгляду, который отказывал распознаванию постижения основополагающего единства всех вещей и надлежащей смиренности врача пред лицом великой мистерии, окружающей всех нас.

Если вообще язык выражает человека, то это здесь. Грузно предложения громыхают, грубые, как и его манеры, не щадящие слов, как он не щадил человека. Из жизненных и профессиональных отношений он изучил способы нападения в качестве лучшей самозащиты. С учётом реальной практики и теории медицины в его дни, компромисс исключается, если, как он точно имел представление, истина манила. Несомненно, мы не можем не заметить дитя своего времени в таких концепциях, как алхимия и звёздное влияние. Всё же, даже здесь хорошо бы прочитывать без поспешности, чтобы распознать его мысль, которая более глубока, чем таковая дешёвой литературы альманаха. Концепция лишь Алхимика имеет

биологическое и метафизическое значения, и астрология приобретает великий узор физических и социальных сил. Он осуществил монументальную задачу во вмещении здоровья и болезни в обширный порядок, и указание космических сил на действие в теле и уме. Медицинская практика означает для него лечение пациента на основе такого понимания. Веря в свет природы, он был первым из современников, кто применил научный метод в медицине, не отбросив своего смирения пред лицом большого остатка непостижимого.

Ни у кого прежде или после того не было более религиозного или этического смысла реального действия пребывать врачом. Он мог позволить себе быть смелым и дерзким и простым: Широта и глубина его диагнозов с комплексной точки зрения не несли никаких рисков. Он согласовывал себя со знанием и опирался на наблюдение, имея при этом полную веру в действия целого во благо. Врача он интерпретировал как инструмент, помещённый у постели для “лечения” пациента, оставляя излечение Богу и природе. Его практика требовала целостного врача и целостного пациента, словом, целостного человека, кто космически, симбиотически, телесным образом, соматически и духовно объединён с Вселенной вокруг него. Настоящий врач, по его мнению, знает не только травы и отвары, но он и сведущ в науках и теологии, и практиках любви и – веры. Так, как один из одиноких гениев периода немецкого Ренессанса и Реформации, он сделал возможным, помимо своего предела познаний того времени, и без получения уважения, современные достижения в медицине, разрушая традиции древних и указывая на ещё более плодотворное будущее медицины, в которой человек будет рассматриваться как единое целое, то есть, сущность в более широкой окружающей среде, чем лишь его тело.

Английский перевод был подготовлен из издания Ахелиса (Johannes Daniel Achelis)¹ любезно предоставленного мне доктором Генри Сигеристом (Henry E. Sigerist). Это издание было тщательно сравнено с изданием Карла Зудхоффа (Karl Sudhoff) в первом томе его большого текстового издания работ Парацельса.² Ахелис издал его текст на базе первого 10-томного издания собрания сочинений опубликованного издательским домом Вальдкирха (Waldkirch), начиная с 1589 года, и собранного Иоганном Хузером (Johannes Huser). Однако, в своём предисловии Ахелис отмечает также “критическое использование” других текстовых изданий периода. Зудгофф не только одобрительно выражается о научности Ахелиса, но и приводит варианты текста последнего в своих аннотациях и справочном критическом материале для *Volumen Paramirum* наряду с Хузером и вариантами текста Страсбургского издания.³ Это последнее упомянутое издание, краткая история которого дана Зудгоффом,⁴ появилось ещё в 1575 году.

Volumen Paramirum, как она дошла до нас, является лишь фрагментом, написанным “около 1520 года”, как утверждает Зудгофф на основе его всестороннего ознакомления с Парацельсианской литературой. Фрагментарность работы была уже прокомментирована Хузером, кто привёл различные предположения относительно отсутствия пяти книг практики, которые мы должны предполагать на основе внутренних упоминаний, а также всего расположения сохранившегося материала. Он обещал опубликовать их после того как они станут доступными. Однако ему удалось опубликовать не более чем два фрагмента, принадлежащих *Volumen Paramirum* в его первой части.⁵ Второй фрагмент был известен Хузеру по рукописи самого Парацельса.

Аннотации были сведены к минимуму, варианты текста отмечены лишь постольку, поскольку они становятся различными в переводе или представляют вероятные или значимые альтернативы.

KURT F. LEIDECKER

Мэри Вашингтон Колледж
Университета Вирджинии,
21 сентября 1948 года

¹ *Paracelsus Volumen Paramirum (Von Krankheit und gesundem Leben)*. Eugen Diederichs, Jena 1928.

² *Theophrast von Hohenheim gen. Paracelsus. Samtliche Werke*. 1. Abt: Medizinische, naturwissenschaftliche und philosophische Schriften. (München u. Berlin 1929), 1. Bd., стр. 163-239, 402-408.

³ *Volumen Medicinae Paramirum de medica industria*.

⁴ Sudhoff, стр. xlii.

⁵ Sudhoff, стр. 236-239.

СОДЕРЖАНИЕ

	Страница
ПРЕДИСЛОВИЕ	3
ТЕКСТ PARAMIRUM ТЕОФРАСТА ПАРАЦЕЛЬСА	6
Книга Первая Вводных Замечаний	6
Книга Вторая Вводных Замечаний.....	9
Текст Вводного слова касательно Пяти Сил	13
Трактат Касательно Небесной Силы, как Проявляемой над Нижними Телами	13
Трактат Касательно “Ens Veneni”	20
Трактат Касательно “Ens Naturale”.....	27
Трактат Касательно “Ens Spirituale”	34
Трактат Касательно “Ens Dei”	39
Заключение Вышерассмотренного Вводного слова Теофраста, Посвящённого Пяти Entia ..	43

ТЕКСТ PARAMIRUM ТЕОФРАСТА ПАРАЦЕЛЬСА

КНИГА ПЕРВАЯ ВВОДНЫХ ЗАМЕЧАНИЙ О ПРАКТИКЕ МЕДИЦИНЫ

I

ВВОДНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ ПЕРВОЕ

Знай, что все болезни излечиваются пятью различными методами. Врачебная практика с нами, поэтому, начинается с терапии, а не с этиологии, так как терапевтический процесс приводит к причине.

Суть нашего разногласия в том, что существует пять типов терапии. Это равноценно нашему высказыванию, что существует пять различных видов врачебной практики, или пять искусств, или пять методов, или пять типов практикующих врачей. Каждый из этих пяти представляет метод врачебной практики, соответствующий излечению всякой болезни. Ибо, соответствующее пяти путям, как указано, имеется в виду установление пяти различных методов врачебной практики, в каждом из которых врач должен готовиться, достичь компетентности и стать великим мастером, так, чтобы он мог быть в состоянии справиться с каждым случаем расстройства, недомогания и болезни в обеих ветвях медицины [см. ниже]. Предпочтительнее иметь одного врача достигшего компетентности во всех пяти различных методах. Теперь, в любом методе можно желать достичь компетентности, освоения, научения и стать искусным в целях практического применения, нужно стремиться стать сведущим в том методе, за пределами и выше надлежащего отношения и сострадания к пациенту. Ищи себя, а не пациента, и проявляй собственные усилия, а не позволяй пациенту делать так, кто не обладает знанием [чтобы помочь себе]. Кроме того, не переходи от одного метода к другому, не проявляй нерешительности подобно тому, кто совершенно не опирается на метод, не подвергай сомнению по поводу своей собственной методике.

Ибо, каждый метод представляет теорию, практику и инструмент достаточный сам по себе, и достаточный, тем самым, что касается причин, а также их излечения. Этим мы завершаем вступительную часть к нашему предварительному описанию и подходу к практике медицины.

II

ВВОДНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ ВТОРОЕ

Выше было указано, что существует пять типов врачебной практики, и, что каждый метод, может быть, и являться независимым от других; также, что любой может быть компетентным врачом касательно всех болезней в обеих ветвях медицины. Однако, следует отметить, что мы не сказали, что пять различных методов терапии предполагают пять различных этиологий всех болезней. Пожалуй, мы описываем пять различных методов излечения, так как каждый из них применим ко всем случаям болезней, как будет описано позже.

Прежде всего, если ты желаешь стать практикующим врачом, запомни, что существует два типа: собственно врач и хирург. Не потому, что каждая причина имеет два источника, но в силу разветвления, присущего в каждой причине. Ибо, лихорадка и чума имеют один источник, но он раздваивается. Одна часть, в виде лихорадки, переходит в гниение внутренних органов, и является беспокойством врача. Другая часть переходит в чуму, иначе говоря; она переходит к центру (center), чтобы стать устранённой. На этом примере ты осознаешь причину различения

двух факультетов среди медиков. Каждая болезнь, которая переходит от центра к периферии, является делом собственно врача. Но та, которая переходит от периферии к центру, является предоставляемой хирургу. Также нужно помнить, что всё, имеющее направление к органам выведения, как природа распорядилась, является всё врачебным. Но, всё, стремящееся к неестественному стремлению выведения, является предметом для хирурга. К тому же, то, что является видимыми местами болезни, являются травмами; то, что невидимо, является частью тела. Медицинские факультеты могут быть установлены отдельно, в этой связи.

Однако более тщательное изучение подлежит давать школам медиков. Поскольку мы классифицируем практикующих врачей, мы различаем пять школ. Они предоставляют медицинское лечение пятью различными методами. Пять – также число причин источника всех болезней, но лишь одна школа может иметь дело с источниками. Иначе говоря, каждая школа, или любая школа, которую человек представляет, должна быть знакома с пятью источниками. Касательно излечения существует пять школ; касательно понимания науки причин есть лишь одна школа. Этим достаточно было сказано о медицинских факультетах.

III

ВВОДНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ ТРЕТЬЕ

Подобно тому, как мы выявили пять типов практикующих врачей и нашли их соответствующими пяти различным школам в зависимости от их метода, так они отличаются друг от друга в степени, в которой не используют методы, которые идентичны с таковыми других. Каждая школа является, таким образом, соответствующей лечению пяти источников всех болезней, те пять каждой школы должны знать по отдельности, как доступные для их излечения. Соответственно, ты должен узнать, прежде всего, все названия пяти школ. В таком случае, когда эта преамбула закончена, мы продолжим предмет медицинской науки далее.

Первый метод или школу называют *природные целители (nature-healers) (Naturales)*. Её приверженцы лечат исключительно в соответствии с природой трав, в зависимости от того насколько они созвучны. Так, то, что является холодным, соотносится с тем, что является тёплым, то, что является влажным с тем, что является сухим, полное к опорожнению, недостающее к наполнению и тому подобное, подобно тому, как природа преподносит вытеснение всего своей противоположностью. Из этой научной школы были Авиценна, Гален, Разес (Rasis) и их толкователи, мужи такого типа.

Вторую школу называют школой *специфичностей (specificists) (Specifici)*, так как они лечат все болезни специфично в отношении формы, а также сущности. Укажем пример: Магнит притягивает железо, вещь, которая эта совершает не природой своих качеств, но присущим качеством (virtue) специфичности. В подобной манере практикующие врачи [такого рода] лечат все болезни специфично. Среди них были экспериментаторы и те, которые вы цинично называете эмпириками и все природные целители (nature-healers), когда они используют слабительные, полученные из специфических средств не строго в направлении природных способов. Последователи этого толка колеблются между различными школами.

Третья – *те, кто полагают, что распознавание (recognition) и надлежащее определение (designation) исцеляют (Characterales)*. Так как они исцеляют все болезни силой (virtue) своих словесных образов (characterization), как это видно из их книг и средств (cures), они исполняют это с такой же эффективностью, как, когда ты приказываешь кому-то бежать, и он бежит. Такое совершается посредством слова. Поэтому исцеление осуществляется при помощи слова, которое является словесным образом. Первыми, кто использовал этот метод, был Альберт Великий, астрологи, философы и многие другие в этой категории.

Четвёртое – *те, кто используют сущности (essences) (Spiritales)*, так как они управляют сущностями (spirits), вываренными (concocted) из трав и корней, и могущими вынудить их оставить пациента, которого они захватили и сделали больным. Подобно тому, как судья помещает человека в оковы, он один его врач; ибо, оковы его, и ключ его, он может открыть их по своему усмотрению. Подобным образом скованные пациенты освобождаются сущностью (spirit)

трав, их сущность (spirit) становится разлагаемой или поглощаемой, как книга далее возвестит. Есть больше школ такой убеждённости, чем могут быть названы, в числе которых Гиппократ и других.

Пятью называют *целители верой (faith-healers) (Fideles)*, так как они излечивают болезнь верой, как тот, кто верит в истину и становится здоровым. Так делал Христос и его апостолы.

В дальнейшем пять более подробных книг касательно этих школ будут следовать, так как это является нашим намерением обеспечить полное понимание их.

IV

ВВОДНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ ЧЕТВЁРТОЕ

Согласно нашему уведомлению то, что мы собирались предоставить пять подробных книг о пяти школах, позвольте нам разделить их на две части: Одна физиологическая практика, и другая травматическая практика, вместе с их канонами и параграфами. Однако представленные преамбулы и предисловия, которые мы отдельно означили для обоих медицинских факультетов, и они не должны быть лишними также.

Но прежде, чем мы начнём для вас эти пять книг, мы хотели бы представить вам медиков обоих факультетов и всех школ с *Parenthesis*, которая должна рассматриваться отдельно в качестве вводной части, названной *Parenthesis Medica*, для вашей пользы. Она должна занять место между предисловиями, даваемыми в настоящее время, и пятью подробными книгами, при завершении. Она не должна быть ни приложена, ни включена в любую часть, но должна быть всецело отдельной и самостоятельной. Эта *Parenthesis* демонстрирует вам происхождение всех болезней, откуда они появляются, – то, что любая школа врачей должна знать и постичь. Это обретенное знание он вправе утверждать среди пяти школ, каким бы он не был, и использовать его на основе его понимания происхождения болезни согласно истолкованиям этого *Parenthesis*. Эта *Parenthesis* подводит к обсуждению происхождения всех болезней и, поэтому, надлежало предшествовать пяти подробным книгам, при завершении; почему? Потому что любое радикальное лечение должно иметь основание, которое является таковым: Человек, который знает то, на чём излечение основано. В это *Parenthesis* мы должны внести пять разделов, и назвать их *Тракматы (Tracts)*. Поскольку существует пять вещей, от которых все болезни возникают, будет пять *Трактатов*, и каждый *Трактат* будет, кроме того, разделён на главы, с тем, чтобы облегчить лучшее понимание принципов происхождения, всех случаев недугов, болезней и остального такого рода, вместе с тем из чего они происходят. Всё это, в таком случае, будет представлено в двух главах, в согласии с нашим истолкованием двух медицинских факультетов, и будет следовать через все школы, и разделено правилами. Конец этих пяти *Трактатов* знаменует завершение *Parenthesis*, его глав и правил; и лишь затем мы приступим к пяти заключительным подробным книгам о достаточном поводе для излечения, как практикуется в пяти школах.

КНИГА ВТОРАЯ ВВОДНЫХ ЗАМЕЧАНИЙ

V

ВВОДНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ ПЕРВОЕ

Позвольте нам начать наше предисловие к *Parenthesis*, предостерегая врачей и хирургов надлежащим образом вначале, что когда вы читаете наше *Parenthesis*, которое знаменует рождение настоящего врача, вы не предполагайте, что мы не имеем никакого познания ваших книг или неопытны, лишь потому, что мы не следуем по вашим стопам. Мы воздерживаемся от такого занятия лишь потому, что мы не предпочитаем вашу манеру писательства, ваши действия и потому, что вы ошибаетесь и неопытны, как мы покажем более подробно позже. Причина нашего отношения состоит в том, что есть столь мало доказательств с вашей стороны и так много пациентов, которым вы отказываете в помощи, которые хотели бы избавиться от вас. И когда вы основываете свои утверждения и ссылаетесь на письменные записи Халдейских, Арабских и Греческих врачей, это поражает нас иронически. Ибо их писания удостоверяют, что они имели подобный опыт с их пациентами, который вы имеете со своими, большинство из которых умерли. Не стоит думать хоть на миг, что вы можете, указыванием на их писания, порицать, упрекать или побеждать нас, ибо вы не имеете никакого основания для этого. К тому же, не полагайте, что они свидетельствуют против нас. Напротив, они за нас; ибо мы не мало не включаем в наши сочинения, что отсылаем к ним и показываем их быть правыми. Однако мы делаем это лишь в случае школ природных целителей (*Naturales*), и то, что мы говорим здесь, относится к школе природных целителей, которой вы, как высокие и великие учёные, сами гордитесь. Вдобавок к этому, вы отвергаете другие школы, из которых существует четыре, и даже не приходят вам на ум, что вы не понимаете их. Даже при том, что вы ничего не находите в ваших книгах в поддержку того, что мы поддерживаем, да будет вам известно, что Гиппократ был в большей мере представителем школы, которая использует сущности (*Spiritalis*), чем таковой природных целителей (*Naturales*), хотя он не говорит об этом буквально. Гален был в большей мере врачом, кто верил в распознавание (recognition) (*Characteralis*), чем природного целителя (nature-healer); то же самое представляется справедливым о других. Такие умения и секреты могут быть названы *Magnolia Artis* и в печатном виде займут у вас много времени для перечитывания и усвоения.

VI

ВВОДНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ ВТОРОЕ

Теперь, когда мы рассказали вам о *Parenthesis*, в котором заложены все основные принципы для практикующего врача, включая базовые тезисы Авиценны, Разеса (*Rasis*), Аверроэса, Гиппократа и Галена, вы должны ясно понимать, что это адресовано обоим факультетам врачей, тем, кто имеет дело с физиологией и тем, кто имеет дело с ранами. К тому же вы должны быть уверены, что в *Parenthesis* заключена целостная теория и целостная практика, позволяющие распознавать все болезни и их медицинское излечение.

Можно теперь привести краткий обзор: *Parenthesis* имеет пять *Трактатов* и предметом каждого *Трактама* является одна сила (power) (*Ens*)¹. Вам надлежит принять к сведению, что есть пять сил (powers) (*Entia*), которые формируют и порождают все болезни. Пять сил знаменуют пять истоков (origins). Это следует понимать следующим образом, то, что есть пять природных истоков, каждый из которых вызывает все болезни, давая начало им чрезмерно, однако многие болезни имеются всегда и вскоре будут в мире или всё ещё с нами, или появятся в будущем. Вы врачи должны обращать внимание на эти силы с тем, [чтобы не впасть в ошибку веры], что все

¹ В дальнейшем мы будем, в основном, сохранять латинское *Ens* (множественное: *Entia*) где подходяще, ибо это выражение имеет более многозначительный смысл, чем английское “сила (power)”, смысл которого Парацельс связывает с понятием, в котором объединены концепции бытия, данности, сущности, действенной силы, воздействия, нечто духовного, но всё же вовлечённого в физическую причинную обусловленность.

болезни происходят от одной силы лишь, или обусловлены одной причиной. Правильнее, есть пять, то есть, пять сил, которые потенциально вызывают все болезни. Возьмём в качестве примера следующее: Вы признаёте в своей практике болезнь, называемую чума (pestilence). Теперь вопрос состоит в том, откуда она исходит. Вы ответите мне и скажите, от нарушения природы. Здесь вы говорите подобно природным целителям (nature-healers). Но астроном заявит, что ход небес вызывает такую болезнь. Тогда, который из них истинный? Моё заключение было бы таковым, то, что оба из них правы. От природы происходит одна [форма чумы], от небесных тел грядёт другая, и другие происходят от трёх дополнительных сторон. Ибо, природа – сила, также небесное тело – сила. Тем самым вы познали, что существует пять видов чумы. Мы не говорим о характере этих типов чумы, их природе, форме или виде, но об их истоке, откуда они порождены, чем им быть впоследствии, что они могут. Поэтому мы говорим, что наше тело подвержено пяти силам, и что каждая сила имеет все болезни под собой и с ними властвует над нашим телом. Ибо, есть пять видов водянки, пять видов желтухи, пять видов лихорадки, пять видов рака; и то же самое с другими болезнями.

VII

ВВОДНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ ТРЕТЬЕ

Пять сил (*Entia*), таким образом перечисленных, надлежит вам, практикующим врачам, знать, что они признаваемы как сила. Сила является причиной или вещью, которая имеет способность управлять телом. Но ваша позиция, в чём ваш просчёт, является той, что вы отстаиваете против нас то, что весь мор (pestilence) возникает из гуморов, или от того, что находится в теле. В этом вы вполне ошибаетесь. Имейте в виду то, что отравляет тело и подавно не то, что тело находится там в отравленном состоянии. Не думайте, к тому же, что все болезни, или любая из них возникает исключительно в теле. Тело должно быть в опасном (*virulent*) состоянии, или нечто должно быть, что делает его таким. Ибо тело само не предоставляет причину для любой болезни. В этом отношении мы представляем его ухудшенным то, что в нём есть пять вещей, которые разлагают тело и располагают его быть заболевшим, состоянию, которому оно не может сопротивляться, но должно быть раздражением страдать. Они те, которые господствуют над человеком в теле, которое они изводят согласно своей природе. Каждая сила, таким образом, так устроена, что все болезни, без исключения, подвержены ей. Есть, поэтому, пять огней, которые господствуют над телом, ибо тело должно оставаться пассивным, пока некий огонь нисходит в него и вызывает болезнь в нём. Имея дело с паралитическим состоянием, практикующий врач должен рассмотреть, какой огонь, какая сила вызвала паралич. Поскольку есть пять из них, столько же есть болезней, основанных на пяти причинах, то есть, пяти происхождениях. И врач, кто не понимает это, является слепым. Ибо никакая сила не отвечает за лечение, предназначенное для другой.

VIII

ВВОДНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ ЧЕТВЁРТОЕ

Указав эти пять сил, наша следующая задача понять их. Хотя древние, наши предшественники, если бы родились заново, были бы удивлены и сделались бы чуждыми нашей медицинской науке, что должно быть наименьшим из наших забот. Всё же мы не хотим отвергать их предписания, но хотелось бы извлечь их суть. Чтобы завершить книгу вступительных замечаний и передать вам понимание тех сил, которые осуществляют управление и яростное сдерживание над нашим телом, позвольте нам, в таком случае, начать с *Parenthesis* следующим образом.

Первый Трактат Parenthesis рассказывает о том, как небесные тела наделены потенцией и природой, которые имеют управление над нашим телом в такой манере, что оно должно оста-

ваться пассивным и принять всё, что небесные тела делают в нас. Этот потенциал небесных тел называют *Ens Astrale*², и это первая сила, которой мы подвержены.

Второй потенциал, который управляет нами железной рукой и привносит далее болезнь внутри нас – это *Ens Veneni*. В этой связи следует также отметить, что если небесные тела не причиняют нам никакого вреда и пребывают благотворно внутри нас, то *Ens Veneni* должен направить нас, так как мы должны быть подвержены ему, должны оставаться пассивными и неспособными избавиться от него.

Третьей является сила, которая заболевает и ослабляет наше тело даже притом, что эти две силы, только что упомянутые, пребывают благосклонно и благополучно внутри нас. Её называют *Ens Naturale*. Это сила, которая заставляет наше истинное тело впадать молитвой в болезнь в силу его отклонений и нанесению самому себе раскола. Через неё возникают многие другие болезни и все болезни без исключения даже при том, что все другие силы будут благоволящими.

Четвёртая сила свидетельствует к могущественным духам, которые заболывают и ослабляют и пересиливают наше тело. Мы должны оставаться пассивными в отношении её, и допускающими вхождение в наше тело тех болезней, которые эта сила налагает на нас.

Пятой силой, которая подвергает наше тело к болезням даже при том, что все другие оказывают нам поддержку благополучием и здоровьем, является *Ens Dei*. Непременно будьте внимательны к этой силе, так вы будете в состоянии распознать природу каждой болезни.

Так охарактеризовав и объяснив различные силы, вы должны помнить, что каждая из них охватывает все болезни над ним, так что мы получаем пять видов мора (pestilence). Другими словами, каждый от *Ens Astrale*, от *Ens Veneni*, от *Ens Naturale*, от *Ens Spirituale* и от *Ens Dei*. Все другие болезни имеют подобную природу. Поэтому хорошо помнить и обдумывать, что болезни не происходят из-за одной единственной причины, но пяти, тогда как до сих пор вы ладите лишь с одной силой, и что ошибочно и неправильно, по сути.

IX

ВВОДНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ ПЯТОЕ

Никто не должен быть смущён относительно предисловия к *Parenthesis*. Ибо смущение происходит от незнания и нехватки понимания. Но если ваше удивление не оставит вас, тогда внимательно прочитывайте *Parenthesis*, которое прекратит ваше изумление.

Ваш стиль сочинительства, однако, мы не будем одобрять, поскольку, в конце концов, вы наброситесь на нас и посмотрите неодобрительно. У вас, вероятно, есть основания полагать, что вы имеете все рецепты для лихорадок, хорошо описанных. Но, независимо от того, насколько хороши они в ваших руках, ваше ремесло настолько безуспешно, что вы сами ошеломлены этим. Если вы будете искать причину, то вы найдёте то, что вы не понимаете её сами. Вы высматриваете нечто другое, чем то, на что вы должны обратить внимание. К родам лихорадки вы относите аккуратно до 70 видов, но пренебрегаете тем фактом, что есть пять раз по 70. Кроме того, вы направляете свою изобретательность на *Ens Naturale*, в то время как не осознаёте, что есть ещё четыре.

Если, как вы утверждаете, *Ens Naturale* была ответственная за постель больного или лихорадку, тогда вы находитесь отчасти на правильном пути. Но вы твердите одно и то же о ней, как если она была чумой, и тем самым позволяете себе быть сбитым с пути. Вспомним хоть на миг, раз это произойдёт, и происходило в прошлом, что вы имели излечение пациента, страдающего лихорадкой, но вопрос вот в чём, выздоровел ли он посредством вашей помощи или нет. Ибо если лихорадочный пациент стал страдающим посредством небесных тел, тогда он должен следовать за ними, и, либо выздороветь, либо умереть. Используя ваше врачебное искусство на

² Парацельс пишет по-разному *Ens Astrorum*, *Ens Astri*, *Ens Astrale*. Подобные варианты встречаются и в других *Entia*. Стандартная форма была принята в этом переводе, чтобы избежать путаницы. Считалось, что лучше всего избегать также различных склонений форм в латинском языке.

нѣм, как вы желаете, заставляя его принимать лекарства, – всё это будет напрасно, как *Tract*, касающийся *Ens Astrorum* продемонстрирует.

Убедитесь, что вы обдумываете силы, так, чтобы вы могли знать, как обстоят дела, принесёте ли вы пользу пациенту или причините ему вред. Теория, которую вы используете, всецело телесно направлена, и затрагивает лишь *Ens Naturale*. Но вы имеете такие ошибочные мнения об этом, что вы не способны понять, что есть среди сил *Ens Naturale*, ибо вы путаете это и неосведомлены в отношении того, где лечение начать.

Х

ВВОДНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ ШЕСТОЕ

Предоставьте нам ваши уши, если вы желаете. Управление над нашим телом распределено среди пяти принцев, которые должны господствовать над нами и вызывать наше тело к заболеванию. Они таковы – *Ens Astrale*, *Ens Veneni*, *Ens Naturale*, *Ens Spirituale* и *Ens Dei*. Этот предмет будет рассмотрен в пяти *Tracts Parenthesis*, как *Ens Astrale* должна управлять человеком в его теле, заболеть и убивать его, наряду со всеми силами. Но прежде, чем мы начнём *Parenthesis*, будьте предупреждены, что мы намерены писать так, как язычники делают, хотя мы рождены Христианами. Что движет нас, однако, в этом убеждении. Стоило нам писать как Христиане, четыре *Entia Astrale*, *Veneni*, *Naturale* и *Spirituale* должны быть опущены, и остаться непредставленными. Это не в Христианской традиции, но в языческой. Всё же последняя сила, которой мы завершим, является Христианской концепцией. Даже языческая концепция, которую мы описываем в этих четырёх силах, не должна подвергнуть опасности веру. Напротив, это должно сделать наши умственные силы обострёнными. Мы называем это языческой концепцией, так как она чужда вере во Христа; и мы признаём то, что и вы все, кто учится и имеет дело с природой этих четырёх сил, христианами по рождению.

Но что вынуждает нас называть первые четыре силы языческими, а последнюю силу божественной, будет объяснено в некоторой мере в том же самом *Трактате*. Однако, чтобы быть безупречным в правильных основах истины, мы должны сказать окончательные и всесторонние слова об этой последней силе в книге веры, которую мы завершаем, где мы должны принести извинения за языческую концепцию и подтвердить веру, как одного из верующих, кто не имеет намерения продвигаться дальше в языческий предмет. Это мы молим вас, Христиане, следовать за нами и принять надлежащее знание нашей книги, которая предназначена для таковых веры.

ТЕКСТ PARENTHESIS КАСАТЕЛЬНО ПЯТИ СИЛ

КНИГА ПЕРВАЯ, ИМЕЮЩАЯ ДЕЛО С ВЫЗЫВАЮЩИМИ БОЛЕЗНЬ СИЛАМИ, И ПЕРВОЙ ЯЗЫЧЕСКОЙ СИЛОЙ

ТРАКТАТ КАСАТЕЛЬНО НЕБЕСНОЙ СИЛЫ, КАК ПРОЯВЛЯЮЩЕЙСЯ НАД НИЖНИМИ ТЕЛАМИ

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Если мы хотим описать вам *Ens Astrale*, то мы должны рассмотреть, больше всего вначале, природу, сущность, облик, форму и свойства небесных тел. Из этого, в таком случае, станет очевидным, как *Ens Astrale* выявляется. Небесные тела вы принимали как принцип из учения астрономии, и затем проводили неуместное указание. Но вы не думали об этом совершенно, если вы совсем не имели склонность к этому. Небеса, то есть, небесное тело, говорите вы, делают наше тело, каково оно есть, что является не так. Ибо сразу человек создан как тело, и, кроме того, ничто не формирует его, кроме лишь *Ens Seminis*, без помощи любого небесного тела. Вы утверждаете, что небесные тела управляют и наделяют, формируют и делают другие вещи для тела согласно их свойствам, что является более чем неумелой (left-handed)¹ интерпретацией. Ибо, это не так. Это будет показано вам в *Ens Seminis*.

Мы не будем оспаривать ваше мнение в этих вопросах далее, поскольку оно представляет ваше собственное пререкание в результатах, полученных посредством этого.

Но на основе нашего *Parenthesis* мы даём вам следующее объяснение. Адам и Ева приобрели свои тела посредством творения и *Ens Seminis* до исчезновения мира. Даже если там никогда не было, а также, если бы сейчас не было никакого небесного тела, ни планеты, то дети всё же рождались бы в природном процессе рождения, склонные и наделённые, как они есть в своих нескольких способах: Один медицинский человек, другой Каббалист (Kabbalist);² один искренний, другой вероломный; один благочестивой природы, другой порочной. Такие характеры людей пребывают в *Ens Proprietatis* и не получены от небесных тел, ибо они не имеют никакого отношения к телу. Другими словами, небесные тела не передают любую склонность, цвет, форму, свойство, природу, ни сущность.

ГЛАВА ВТОРАЯ

Наш совет каждому врачу, чтобы он постиг две силы в человеке: *Ens Seminis* и *Ens Virtutis*. Хотя они не будут рассматриваться здесь подробно, было бы хорошо для вас не забыть прочитать о них в их надлежащем месте. Мы даём этот совет, так как текст, который начат здесь, предназначен иметь дело с *Ens Astrale*. Всё же, наше намерение состоит в том, чтобы наставить вас, насколько *Ens Astrale* может причинить нам вред. Необходимо объяснить, что с самого начала вы должны знать, что небесные тела – которые являются планетами, звёздами и всей небесной твердью – не изменяют ничего в теле, ничего в вашей комплекции, ничего в вашей красоте, ничего в вашей наружности, ничего в ваших присущих качествах (virtues) и характерных чертах. Избавьтесь от мнения, которое вы признавали так долго и выносили суждение о человеке, и которое основано на природе звёзд, в применении к людям. Это в действительности смехотворно. Однако нам надлежит резко замолчать здесь с нашими оппонентами, так как эта *Parenthesis* не предназначена, чтобы давать ответ всякому, поскольку мы хотели бы иметь больше бумаги и чернил в нашем распоряжении, чем Бог позволяет нам использовать. Предполагая теперь, что вы поняли, что небесные тела не наделяют нас, ни оформляют нас, ни формируют наши характерные черты, вы должны хорошенько отметить, каким образом, тем не менее, они де-

¹ Так у Хузера; другое прочтение: “неточной (loose)”.

² Хузер имеет: “Один меланхолик, другой холерик”.

лают болезни и направляют тело. Не то, что мы собираемся утверждать, что если бы мы были дитём Сатурна, например, то наша жизнь была бы длинна или коротка – ничего подобного. Путь Сатурна не представляет интерес никому в его жизни, делая её ни длинной, ни сокращая её. Ибо, если бы Сатурн никогда не появлялся на небе или небесной тверди, то такие люди всё ещё рождались бы; и хотя Луна никогда бы не была создана, люди с природой, по общему мнению, родственной ей, будут продолжать склоняться без дела. Возьмём в качестве примера Марс, который хотя и жестокий, не имел Нерона в качестве дитя. Даже притом, что они были бы наделены тем же самым, никто бы не взял характерные черты другого. Рассмотрите Елену и Венеру, кто имеют сходный характер. Хотя Венера не была бы никогда, Елена всё же была бы блудницей, и хотя Венера старше, чем Елена, помните, что были блудницы до Елены.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Хотя намёки были даны, помните, что многое можно было бы сказать об этих вещах. Но мы должны будем обсуждать об этом в *Ens Seminis* и *Ens Virtutis*, опуская это здесь. Знайте всё же, что небесный свод и небесные тела были так хорошо расположены, что человек и чувственные творения не могут быть без них. И всё же они не созданы ими. Возьмём в качестве примера это: Семя, брошенное в поле, даёт плод само по себе. Ибо оно содержит *Ens Seminis* внутри. И всё же, если бы не было Солнца, то оно не выросло бы. Не предполагайте, что Солнце, небесная твердь или нечто подобное им, создаёт семя. Но отметим, что тепло Солнца определяет время [прорастания]. Так, если вы желаете обработать нечто основательно и дать этому действительность, то это должно быть сделано посредством переваривающего (*digestive*) агента. Переваривание действует никак иначе, чем посредством времени. Вещь, которая находится в процессе пребывающей перевариваемой, проявляет действие переваривания на себе. Это должно быть понято следующим образом. Переваривание является таковым, что, например, ребёнок не может расти без переваривания. Ибо он растёт в переваривающем агенте, то есть, в утробе, и поэтому дитя не нуждается в любой звезде или планете. Его мать является его планетой и звездой. Семя должно иметь переваривающий агент, который содержится в гумусе. Но гумус не является переваривающим агентом без Солнца. Мать, напротив, является переваривающим агентом без любых небесных тел. И если бы Солнце никогда бы не сияло, и Меркурий стал бы регрессивным, всё же дети будут процветать и расти, пока их Солнце и переваривающий агент не будет забран от них.

Ибо небесные тела не имеют никакой силы вообще, чтобы склонить человека к ним, и при этом они не принуждены иметь любую такую силу. В свете этого истолкуем следующие примеры. Есть два солдата, они оба вспыльчивы, – который из них ответственен за нрав другого? Ни один из них. Пара близнецов, которые похожи друг на друга, – который имеет то от другого, что он похож на него? Ни один из них. Зачем мы должны тогда называть себя детьми Юпитера и детьми Луны, пребывающими в то же время один в отношении другого, подобно близнецам? Ребёнок, который по своей сущности подобен семени, является близнецом, равно как и семя, не ребёнок Солнца, как это говорится в *De Geminis*.³

ГЛАВА ЧЕТВЁРТАЯ

Сказавши так много, предоставьте нам ваш слух для ещё большего, так как мы желаем продолжить *Parenthesis* о предмете *Ens Astrale*, дабы оценить наше объяснение того, как небесное тело вызывает болезни и направляет нам. До настоящего времени вы воспринимали небесные тела в отношении вызывания склонности внутри нас, и эта склонность формировала нас по их образу. О предмете того, как нужно противостоять небесным телам, вы издали тома, которые являются всего лишь причудливой писаниной. Нам, высказывание, что мудрый человек является хозяином звёзд, ничего не значит, как вы это истолковываете. Однако, мы охотно воспримем

³ Мы не всегда можем быть уверены в том, что ссылки, подобные этой, призваны привлечь внимание к работам Парацельса, которые он опубликовал и утерял, или намеревался опубликовать. Иногда латынь может выскользнуть из-под его пера, вместо немецкой фразы.

это в нашем собственном истолковании. Звёзды ничем не управляют в нас, они ничего не формируют в нас, они ничего не раздражают, они ни к чему не склоняют; они сами по себе свободны и мы свободны собой. И всё же помните, что мы не можем жить без небесных тел. Ибо, холод и тепло и переваривающий агент вещей, нами съеденных и использованных, приходит от них. Но не человек делает. И всё же, они приносят пользу нам, и мы нуждаемся в них так остро, как мы нуждаемся в холоде и тепле, еде и питье, и воздухе. Но вдобавок к этому, они не являются частью нас, ни мы их! Но если они подобны нам или мы подобны им, или если вы не подобны им и они не подобны нам, почему, тогда, мы должны делать всякого рода утверждения и втягиваться в споры. Наш создатель желал вещи таким образом. Кто знает то, что находится в небесах, использование которых для кого-нибудь вне нашего кругозора? Ибо, мы не имеем никакого использования от чистоты Солнца, ни от искусства Марса, ни от прекрасной Венеры. Пригоден нам лишь солнечный свет, так как он привносится на плоды и в летнюю пору, где наши продукты расцветают. Но, чтобы положить конец этим замечаниям, с тем, чтобы мы могли начать для вас *Parenthesis*, измените это всё в своём уме. Предположим, ребёнок рождён или зачат под планетами и звёздами благоприятными и наиболее добродетельными. Теперь, если, в своём характере, он показывает совершенно противоположные черты и полностью вопреки этому, кто в этом виноват? Это вина того, от которого кровь происходит, как это указывает *De Generatione*. Поэтому знай, что небесное тело не вызывает никакого эффекта, лишь кровь делает. Но ребёнок должен иметь именно такие черты, постулированные для часа положения планеты, он [всё же] имеет это от крови. Зачастую хорошее и хорошее, и плохое и плохое совпадают, в то время как лишь одна вещь является причиной, а другая нет. Причиной [в этом случае] является *Ens Seminis*.

ГЛАВА ПЯТАЯ

Перед вступлением по нашему суждению, мы приложим для вас то, что касается способности человека. Вы имели хорошее рассмотрение и придавали большое значение к предположению, что человек обязан своей удачей и способностью небесным телам, так, что один человек вышше, чем другой, один в искусствах, другой в богатстве, третий во власти и тому подобное. Так как вы приписываете это от небесных тел, мы должны опровергнуть это и интерпретировать это следующим образом:

Успех объясняется способностью, а способность исходит от мастерства. Следовательно, в зависимости от мастерства человека, настолько будет он искусен в отношении данной вещи. И если он искусен в том определённом предмете, то он имеет успех при этом. Дабы вы могли постичь эту искусность, позвольте мне указать вам то, что это подобно *Archeus*, как это объяснено в *De Archeo*. Мы не будем здесь обсуждать это далее, дабы мы не стали отвлекаться от нашего дела.

Опять же, вы доводите несходство среди людей, что, начиная с Адама, в течение этого периода времени и среди такого множества людей, ни один не был похож на другого, за исключением близнецов, что является чудом, и довольно большим. Вы приписываете это небесным телам и их дивному ходу. Это необъяснимо для нас. Мы расскажем вам об этом, но уже писали больше об этом в *De Termino Vitae*, как *Ens Seminis* было создано так Богом, как все внешности, цвета и манеры людей, которым несть числа, должны быть исчерпаны, и как, когда они все исчерпаны, люди возвратятся, которые будут похожи на тех, которые ушли из жизни. Когда судный день будет близко, все цвета и формы людей должны быть исчерпаны. Ибо, это событие основано сугубо на том факте, что все цвета, формы, внешности и манеры людей были распределены, и ни один человек не может быть рождён, если он походит на кого-то другого. В тот момент время истечёт для первого мира. Кроме того, не доверяйте странному воззрению, которое предполагает, что мир имеет множество периодов и разделяет мир на различные части. Когда все цвета и все манеры человека были исчерпаны и не отличающимися стали появления, но все совпадают, тогда этот период исчерпывает себя.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

Но почему это должно представлять интерес для нас здесь? Отнюдь, за исключением того, что вы можете лучше понять наше объяснение того, что мы подразумеваем. Пожалуй, вы должны понимать под *Ens Astrale* следующее. Это нечто, что мы не видим, то, что поддерживает жизнь в нас и во всём, что является живым и чувственным. Это нечто исходит от небесных тел. Поясним: Огонь, который сжигает, должен иметь дерево. Иначе не было бы никакого огня. Тем самым вы подметите, что огонь является жизненно важной вещью, и всё же он не может существовать без дерева. Теперь к применению. Хотя это весьма грубая иллюстрация, вы должны смириться с этим. Тело – дерево, жизнь внутри него огонь. Итак, жизнь получает свою субстанцию из тела. Следовательно, тело должно иметь нечто, что предохраняет его от поглощения жизнью, но, напротив, продолжать существовать. Именно ту вещь, касательно которой мы показываем вам под видом *Ens*. Она родом из небесного свода. Вы говорите, и вполне справедливо, если бы не было воздуха, то все вещи упали бы на землю, и всё, что имеет жизнь в этом мире, задохнулось бы и погибло. К тому же помните, что есть нечто ещё, что поддерживает тело, то же самое тело, которое поддерживает жизнь. То, что вы можете довольствоваться всего лишь воздухом. Воздух является поддерживаемым в этом нечто и этим нечто; это отсутствовало бы, и воздух исчез бы. Небесный свод живёт посредством этого нечто, и если бы этого не было в небесном своде, то небесный свод развеялся бы. То нечто мы называем M[ΥSTERIUM]. Ибо нет ничего во всей Вселенной, созданного выше этого, ничего высшего, ничто не является более важным для врача, чтобы принимать во внимание. Наблюдайте теперь внимательно: Этот M[ΥSTERIUM], мы говорим, не имеет начало в небесном своде, и ни возникает из него, и при этом небесный свод не ниспосылает его нам, – ничего подобного. Тем не менее, хорошо запомните, что этот M[ΥSTERIUM] поддерживает все творения, в небе и на земле; и все элементы живут посредством его и в нём. Но в качестве разъяснения, прислушайтесь к тому, что было сказано в *De Primo Creato* и к тому, что мы собираемся уточнить в настоящем обсуждении о M[ΥSTERIUM].

ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Используем, прежде всего, сравнение в объяснении M[ΥSTERIUM]. Комната, в которой воздух был загрязнён вами, и чьи двери закрыты, получает запах, который вы передали ей. Этот запах не исходит из комнаты, он исходит от вас. Итак, примите к сведению: Именно когда вы создаёте этот запах, так должны учуять его те, кто находится в нём; и, возможно, что за всех тех, пребывающих в комнате, вы можете быть ответственными за все их болезни, а также излечения. Говоря иначе, воздух, который находится в комнате, не исходит от вас, но запах исходит от вас. Вы должны понимать, что мы, делая такие утверждения о воздухе, можем также принести *Ens Astrale* домой к себе. Вы утверждаете, что воздух исходит от движения небесного свода, мнение, которое мы не разделяем или не признаём. Лишь ветры исходят отсюда, как показано в *Meteorica*.

Воздух исходит от наивысшего блага, и из всех созданных вещей был самым первым. Впоследствии другие вещи были созданы. Небесный свод существует для воздуха и всех творений. Исходя из этого, воздух не может исходить из небесного свода; ибо, равно как и человек, небесный свод поддерживаем воздухом; и даже при том, что целый небесный свод остановился бы, воздух остался бы. Но если бы мир погиб при такой остановке, то это было бы вследствие того, что небесный свод был без воздуха, и воздух исчез. В таком случае это также было бы признаком того, что человек достиг своего завершения. Все элементы исчезли бы, ибо они все создаваемы в воздухе. Говоря иначе, M[ΥSTERIUM] MAGNUM. И мы уверяем вас, что M[ΥSTERIUM] M[AGNUM] является таковым, что все творения живут посредством него и имеют свои жизни в нём и через него. Этот M[ΥSTERIUM] M[AGNUM] может быть отравлен и изменён, и человек, может быть, тем самым, обязан воспринять его в себя. Пока его жизнь находится и обитает внутри M[ΥSTERIUM] M[AGNUM], столь долго его тело не имеет выбора, лишь должны нести то, что находится в M[ΥSTERIUM] M[AGNUM], излитого через него, и быть загрязнённым этим, – точно так же как в случае выше приведенном, где воздух, который был в комнате, был преобразован. Подоб-

ным образом может быть нечто, что загрязняет этот M[YSTERIUM], оно может остаться с ним, но не происходит от него.

ГЛАВА ВОСЬМАЯ

Итак, *Ens Astrorum* должна быть понята следующим образом: Звёзды имеют свою природу и свои различные особенности, равно как и люди на земле. Эти же звёзды претерпевают изменения изнутри, будь то к лучшему или к худшему, к более сладкому или более кислому, к большей остроты или горечи. Итак, если они благоприятно расположены, то никакого вреда от них не исходит; но когда они зловеще расположены, то их злоба пробуждается. Теперь, вы должны знать, что они окружают весь мир подобно скорлупе яйца. Воздух проникает через скорлупу и сначала проходит через неё к центру мира. Звёзды, заметьте, которые являются ядовитыми, отравляют воздух своим ядом. Соответственно, везде, где яд проникает, в том же самом месте тождественные болезни будут обнаруживаться в соответствии с характером рассматриваемой звезды. Безусловно, весь воздух в мире не отравлен звездой, но лишь часть его, в зависимости от её силы. Это подобно так и с благоприятными качествами звезд. *Ens Astrale*, тем самым, показывает запах, испарение, выпотение звёзд, которые смешаны с воздухом, как продемонстрировано *Cursus Astrorum* (ходом звёзд). Именно в такой манере мы получаем холод, тепло, сухость, влажность и подобное, как указано их свойствами. Следует при этом не забывать, что небесные тела не вызывают склонности во всём что угодно. Однако посредством своих испарений они загрязняют M[YSTERIUM], которым мы, в свою очередь, подвергаемся загрязнению и ослаблению. Такой природы является, тем самым, *Ens Astrale*, то, что она влияет на тело в такой манере, на беду или на счастье. Любой человек, тем самым, который по своей природе антагонистичен определённому испарению, заболевает. Но тот, чья природа не является несовместимой с ним, не получает никакого вреда от него. Тот также не понесёт вреда, кто настолько чист и хорошо укреплен против него, что он преодолет яд посредством очищенной природы его крови или медицинского препарата, который противостоит вредоносным испарениям тех верхних существ. Обратите внимание на то обстоятельство, что все созданные вещи против человека и человек против них. Все вещи могут навредить человеку, в то время как человек не может навредить им ни в малейшей степени.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

Что касается предмета обсуждения M[YSTERIUM], пример может быть дан для пояснения того, как испарения планет причиняют вред нам. Пруд, во владении своего надлежащего M[YSTERIUM], изобилует рыбой. Если холод, однако, становится слишком суровым, пруд замерзает, и рыбы погибнут, так как M[YSTERIUM] слишком холоден для природы воды. Эта холодность не возникает вместе с M[YSTERIUM], но от небесного тела, которое обладает этим свойством и вызывает то же самое. Подобным образом действует также тепло Солнца, так что вода становится слишком тёплой и рыбы погибают по вышеуказанным причинам. Точно так же, как эти два, тепло и холод, являются двумя свойствами некоторых небесных тел, вызывающие такие вещи к исчезновению, так есть и другие, делающие M[YSTERIUM] кислым, горьким, сладким, острым, мышьяковым (*arsenic*) и подобным, для устройства множества сотен вкусов и так далее. Такое большое изменение M[YSTERIUM] эквивалентно изменениям в теле. Внимательно следите за способом, которым небесные тела загрязняют M[YSTERIUM], заставляя нас заболевать и умирать, в зависимости от природы их испарений. Никакой врач не должен быть удивлен этому. Ибо, хотя много видов яда есть на земле, есть столько же и больше в звёздах. Пусть каждому врачу будет известно, что никакая болезнь не вызывается без яда. Ибо, яд является источником всякой болезни, и все болезни вызваны ядом, будь таковые тела или рана, ничего не исключено. Если вы поймёте, то вы найдёте, что более пятидесяти болезней могут быть приписаны мышьяку ещё более пятидесяти, так как ни одна не идентична другой, и всё же все исходят от мышьяка. Ещё многие происходят из-за солей, ещё более ртути, больше всё же реальгару и сере. Это мы показываем вам, так что вы будете помнить и знать, что вы прилагаете усилия впустую для

распознавания отдельного происхождения каждой болезни, поскольку одна вещь сожжет произвести очень много болезней. Если вы устремляетесь в этом направлении, тогда вы найдёте причину остальных. Итак, придерживайтесь правила для выявления того, откуда болезнь возникает, не причины её развития. Практика преподнесёт вам это.

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

Однако, для того чтобы передать вам лучшее понимание того, мы хотим, чтобы вы знали то, что мы, например, не обвиняем лишь лето и зиму относительно помещения нашего тела в неблагоприятное условие. Но мы виним каждую в отдельности планету и звезду, когда в доминирующем влиянии, ввиду того, что она пронизывает M[YSTERIUM] и поддерживает его приемлемым для своего доминирующего влияния. Итак, некоторые склонны сверхокислять M[YSTERIUM], некоторые производят слишком много мышьяка, другие пропитывают серой, прочие пропитывают ртутью. Ибо, в отношении телесного здоровья, их доминирующие влияния являют либо яд для нас, либо источник здоровья, за исключением того, когда, из-за расстояния, данное испарение не может пронизывать нас. Исследуем в этой связи следующий пример. Предположим, что мышьяковые звёзды в своём доминирующем влиянии затрагивают центр и поверхность земли; вы должны отметить, что когда они вступают в контакт с водой, они отравляют своим мышьяком всю воду. Когда, таким образом, вся вода отравлена, рыбы чувствуют это и покидают свои убежища ради других мест. Поэтому они поднимаются снизу к поверхности, полагая, что они найдут неокисленное и незагрязнённое обитание. Результатом является то, что вы найдёте в городах различных стран большое количество рыб, которые были собраны там.

Поэтому отметьте, что когда такое огромное количество рыб, о котором вы не слышали в течение многих лет, были выловлены, впоследствии множество смертей случаются в той же самой местности. Ибо, мышьяк, который заставляет рыб, которые никогда не выходили из глубин на протяжении многих лет, выходить на поверхность, отравляет также людей, которые заболевают после поедания рыб. Ибо, человек является настолько более большим, что он не будет чувствовать это так легко, как делают это рыбы. Не только рыбы и люди, но, кроме того, также плоды полей и всё, что живёт, отравляемы другими видами яда, содержащегося в M[YSTERIUM] и истекающего посредством звёзд, насколько это проявляется из *Virtutes Stellarum* (потенций звёзд).

ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ

Теперь поразмышляем о том, что мы сейчас сказали. В этом отношении, кроме того, наше тело подобно озеру и его члены подобны рыбам. Если жизнь, которая пребывает в теле и во всех его членах, пребывает отравленной звёздами, тогда, к тому же, внутренние органы, которые впитывают яд, становятся больными. Заметьте, в таком случае, что некоторые *Entia Astralia* имеют такую ядовитую природу, что они нанесут вред только крови, как реальгар, источаемый звёздами. Некоторые будут наносить вред лишь голове, как делают ртутные звёзды; некоторые, подобно солям, лишь костям и сосудам. Ряд так устроены, что они вызывают водянки и опухоли, как серный мышьяк (*orpiment*),⁴ другие, кроме того, лихорадки, как горькие звёзды.

Для дальнейшего вашего надлежащего понимания, мы покажем вам, как вещи и *Ens* классифицированы. Для первых, некоторые переходят в общие заболевания (*systemic diseases*). Они те, которые касаются жизненных растворов (*vital liquors*); они производят общие заболевания. Другие производят раны, и они относятся к способности вытеснения. Все теории содержат эти два.

⁴ Страсбургское издание имеет *Orperment*, Хузер *opperimena*. Зудгоф интерпретирует: *auripigmentum*.

ПАРАГРАФ ПЕРВЫЙ

В отношении нашего разъяснения, как *Ens Astrale* вызывает болезни в нашем теле, а также раны, следует знать, что насколько болезнь затрагивает, которая не оставляет человека, а также болезни, которые оставляют человека, мы не будем обсуждать в этом месте, как яд пребывает в каждой звезде. Ибо это касается более астрономии, чем медицины.

Как бы то ни было, есть пять ядов. Они вызывают водянку, которая имеет лишь одну картину болезни, но пять различных характеристик. Таким образом, один является ядом, принадлежащим небесным телам, другие четыре, принадлежащие остальным силам; и всё же они все порождают водянку, также как есть пять видов серы и тому подобное.

ПАРАГРАФ ВТОРОЙ

Но как это будет распознано, каким образом водянка возникает и от какого *Ens* и каким лекарством это лечится, это было указано в *De Morborum Medicationibus*. В завершении, таким образом, обсуждения этой *Ens*, мы предостерегаем не заниматься лечением астральной болезни (astral disease), когда звезда, о которой идёт речь, находится в доминирующем влиянии, ибо она обладает большей силой, чем врач. Во всём этом следует не забывать, что если вы были бы хорошим врачом, то время соблюдали бы, и излечивающий процесс определённой болезни не должен спешить раньше её времени, так как это не находится в природе вещей.⁵

⁵ Эти два фрагмента, упомянутые в Предисловии, относятся, соответственно, к первой Книге, но они, в основном, повторяющиеся.

О PARENTHESIS И ВЕЩАХ, СВЯЗАННЫХ С ЯЗЫЧЕСКИМИ ВОПРОСАМИ, КНИГА ВТОРАЯ

ТРАКТАТ КАСАТЕЛЬНО "ENS VENENI"

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Объяснив выше *Ens Astrale*, мы должны теперь разъяснить *Ens Veneni*, которая является второй по силе, что вызывает болезни нашего тела. Позвольте нам изложить прямо здесь тот же самый тезис, который мы высказали для *Ens Astrale*, то, что наше тело принуждается и побуждается к страданию пятью силами. Но для того, чтобы вы могли лучше понять нас и рассмотреть наши доводы, мы позволим обсуждение этих сил возложить на предисловия и приступить к объяснению тезиса *Ens Veneni* следующим образом.

Вы знайте, что тело человека должно иметь питание, которое является движущей силой, благодаря чему оно поддерживается и питается; и где питание недостаточное, там нет жизни. Поэтому прислушайтесь к тому, что тот, кто сотворил и создал наше тело, создал пищу наряду с телом, но не такую совершенную. Поймите это так, что тело нам было дано без яда, и нет никакого яда в нём. Но в том, что мы должны предлагать телу в качестве пищи, в том есть яд. Другими словами, тело было создано совершенным, но не иным. Тогда как, то другое, животные и плоды, – пища для нас, может быть также ядом для нас. Однако, что касается их самих, они не являются ни ядом, ни пищей. Сами по себе они являются творениями такими же совершенными, как и мы. И всё же, когда они становятся пищей для нас, они образуют яд для нас. То, что не является ядом для себя, является, тем не менее, ядом для нас.

ГЛАВА ВТОРАЯ

К тому же, следует понимать, что всё является совершенным внутри себя и хорошо сделанным во всех своих частях. Но, если использовать как часть, то это является, либо полезным, либо вредным. Возьмём бычка, который ест траву: он ест её собственный яд, а также и поглощает здоровую пищу. Ибо, в траве содержится яд и здоровый материал, пропитание и лекарство. Но сама по себе трава не является ядом. Еда и питье, которое человек принимает в себя, является, либо ядом, либо пропитанием для него. Но, кроме того, понимайте, то, что он ест, не является его собственным ядом.

В том, что мы так объясняем, знайте, то, что мы касаемся двух различных предметов: Один из них касается человека (исключая природу животных и других произрастающих вещей), другой касается его потребления. Для облегчения понимания отметьте, что одна вещь, которая находится в человеке, является большим миром природы; другая является ядом, пронизывающим природу. Дабы показать вам всё в *Parenthesis*, мы призываем вас обратить ваше внимание на тот факт, что Бог сотворил все вещи совершенными в себе самих, но несовершенными, если они служат частям друг друга. Это предмет обсуждения нашего второго *Ens*, которая *Veneri*. Однако, вы также должны знать, что мы не поддерживаем то, что Бог определили алхимика лишь для слежения за человеком или творениями в их собственных функциях. Но он определил алхимика для нас, чтобы преобразовать несовершенное, которое мы должны утилизировать в нечто полезное для нас так, чтобы мы, по возможности, не потребляли яд, который мы получаем из вещей, которые являются полезными, в качестве яда, но удаляя его из полезного.

То, что мы собираемся коснуться для вас в отношении этого алхимика, отметьте это хорошо.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Так как каждая вещь, сама по себе, является совершенной, но по отношению к некоторой другой вещи является, либо ядом, либо полезной, то наше рассуждение принуждает нас полагать, что Бог определил алхимика для того, кто использует другое в качестве части, и которое входит в него, или отправляется ему, как яд или нечто благотворное. Столь великим мастером является

он, что он разделяет эти два, яд в его надлежащую сумку, полезную субстанцию в тело. В указанном порядке вам следует понять и принять наш тезис.

Памятуя это, обдумаем сравнение другого характера. Тот, кто является владыкой или правителем, является совершенным, поскольку он сам самостоятельно занятый, как и подобает владыке. Но тот не был никаким правителем, тот не имел слуг, кто сделал его тем, кто он есть, правитель. Теперь, отметьте, что слуги как индивидуумы, совершенны; но не в том, что касается правителя. Напротив, по отношению к нему они являются хорошими и плохими. Однако, для понимания алхимика природы, отметьте, что Бог дал правителю прозорливость, как она есть, соответствующую для правителя. Она научает его отклонять плохое своих слуг и принимать хорошее от них. Если вы имеете затруднения в понимании такого сравнения, то вы раскройте смысл изучением учения мудреца, в которых эти вещи объяснены. Поэтому укрепите это в памяти: Человек должен есть и пить, ибо тело, которое укрывает его жизнь, требует и не может прожить без этого. Таким образом, человек вынужден принимать в себя свой собственный яд, болезнь и смерть, посредством еды и питья. В таком случае это может быть истолковано как аргумент против Того, кто дал нам наше тело и еду, и всё это для того, чтобы умерщвлять нас этим. И всё же вы должны знать, что Он забирает жизнь не существа, но позволяет каждому существу оставаться совершенным внутри себя. Даже при том, что существо может быть ядом для другого существа, что также не представляет собой укор или обвинение Его.

ГЛАВА ЧЕТВЁРТАЯ

Понимайте Творца таким образом: Все вещи совершенны в себе, и так было установлено Творцом, что один должен поддерживать другого, трава корову, корова человека. Таким образом, совершенство одной вещи, являющейся добром и злом и несовершенством в отношении другой, которая потребляет её, обусловило Его создать нечто другое (нечто поверх творения). Как? Ибо он привнёс в вещь, которой другое существо должно воспользоваться, качество, способность и умение, такое, что посредством этого яд становится просеянным от полезного, без вреда от тела и еды. Это то, как оно действует.

Возьмём в качестве примера следующее: Павлин ест змей, ящериц и *stellions**. Эти животные совершенны в себе и здоровы, и всё же когда востребованы другими животными, они занимают категорию яда, исключая павлина. Но касательно причины этого, вы должны знать, что алхимик павлина столь искусный в таком отделении яда от полезного в вещах, которые не вредят павлину, что, ни одно животное не равняется в том, насколько их алхимик имеет отношение. Запомните далее, что каждое животное имеет свою собственную еду, которая предназначена быть едой, в особенности приспособленное к ней и обладает алхимиком, специально предназначенного для этого, для исполнения отделения.

Страусу возложен алхимик, который отделяет железо, то есть, экскременты от пищи, вещь, невозможная для любого другого животного. Огонь предназначен в качестве пищи для саламандры, то есть, *Corpus Ignis*. Для этой цели она имеет алхимика своего собственного.

Для свиньи экскременты являются подобающими. Хотя они являются ядом (устраняющиеся по этой причине алхимиком природы из человека), они, тем не менее, служат свиньи в качестве пищи, так как алхимик свиньи является, всё же, более искусным, чем алхимик человека, извлекающий пищу даже из экскрементов, что алхимик человека не в состоянии сделать. Поэтому экскременты свиньи не поедаемы никаким другим животным вообще. Ибо, нет пронизательнее алхимика, который будет анализировать пищу более тщательно, чем алхимик свиньи. То же самое справедливо и в других случаях, который для пользы краткости мы опускаем, так как вы знаете их достаточно хорошо.

* Ящерица (*Stellio vulgaris*), оливково-зелёного цвета с мелкими звездчатыми пятнами, распространена в восточном Средиземноморье среди развалин. (прим. G. Z.)

ГЛАВА ПЯТАЯ

Сказав вам так об алхимике, помните, что алхимик был определён Творцом исключительно для цели извлечения того, что не относится к полезному из полезного, в пользу того, кто принимает это в своё тело в качестве пищи, как Творец предопределил это. Упомните, кроме того, что было сказано вначале, т. е., то, что есть пять вещей, которые осуществляют управление над человеком и человек подвержен тому, как *Ens Astrale*, которая была разъяснена, и *Ens Veneni*, которая следующая в очереди.

Теперь, пусть человек будет бодрым и здоровым под всеми звёздами, но он, всё же, не имеет гарантии в отношении *Ens Veneni*, мы лишь должны погодить и посмотреть, что она принесёт ему под её влиянием. Пусть такое будет, в таком случае, как мы оставили это во вступлении.

Для всестороннего и лёгкого понимания этих вопросов, внимание должно быть обращено к самому началу, где мы должны показать либо, как яд может, либо не может причинить любой вред. Не подлежит сомнению, что мы имеем алхимика внутри себя, кто был определён и дан нам Творцом и извлекает яд из полезного так, что мы не получаем никакого ущерба от этого. И всё же мы должны также говорить о том, как мы получаем ущерб от того факта, что все болезни у человека приходят от *Ens Veneni*, а также от других, оставляя на данный момент то, что не причиняет нам никакого вреда, но полезно. Об этом, однако, позже.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

Хорошо осознавать, что астрономы также ошибаются в том, что они указывают на наши телесные немощи и тем самым предрекают счастливое и здоровое тело. Если последнее не имеет место, то это лишь вследствие того, что другие силы (из которых есть ещё четыре) вызывают страдание тела, а не звёзды. Поэтому мы должны усмехнуться и посмеяться над их писаниями, когда они дают нам определённые гарантии здоровья и оставляют без рассмотрения то, что есть ещё четыре силы, которые столь же сильны, как и звёзды. Но мы должны посмеяться над ними. Какова была бы кошка без мыши, или принц без глупца? *Physiomanticus* столь же измышляет такие истории, как бы то ни было, вызывающие нас прослезиться. Он предоставит заверение здоровья, и не осознает, что есть четыре силы, которые он не понимает. Ибо он говорит на основании *Ens Naturale* и пропускает другое в молчании, что тешит нас слегка. Потребуется человек, хорошо подкованный в знании, кто мог бы предвидеть то, что произойдёт от хода [звёзд]. Ибо, есть пять направлений и лишь один человек. Тот, кто пренебрегает направлением и действует на основании другого [направления], вполне может быть причислен к печальному пророку. Систематизировать и предоставлять своё мнение на основе анализа, дабы указать то, что он выявил, вместе с причиной, почему, – то вызывает великую похвалу от нас, и мы возносим человека за это. Если, таким образом, *Entist Pyromanticus* судит обо всём посредством духа, *Entist Physionomus* полагается на саму человеческую природу, *Entist Theologicus* на Божий порядок и *Entist Astronomus* на звёзды, тогда каждый из них обманывает себя. Но были бы они все правыми, если бы все пять все пять из них объединили бы. Поэтому, скажем вам, не предвещайте, если вы не знаете силы [*Entia*] пяти *Entia*. Лишь тогда мы прекратим высмеивать вас.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Дабы показать вам, почему и зачем алхимик, поймите наше высказывание, что Бог установил для каждого творения его собственное бытие и то, что принадлежит ему. Мы не говорим об умении творения управлять собой или тому подобное, но об употреблении того, в чём оно нуждается, и приходится иметь то, что, в частности, содержит яд. Творение имеет внутри своего тела агент, который устраняет этот яд из того, что тело поглощает. Его называют алхимиком, так как он использует искусство алхимии. Он отделяет вредное от полезного, изменяет полезное в тинктуру, укрепляет тело так, что оно будет жить, приспособливает субъект к природе, приводит в надлежащее состояние природу так, что она становится плотью и кровью. Этот ал-

химик пребывает в желудке, который является его инструментом, где он отваривает и работает. Проиллюстрируем:

Человек, поедаящий мясо, в чём содержится яд и питание, считает всё полезным, когда он ест. Ибо яд находится скрытым среди полезного, и нет ничего полезного среди яда. Когда, таким образом, пища, а именно мясо, достигает желудка, алхимик готов и устраняет то, что не является способствующим благополучию тела. Этот алхимик переправляет к специальному месту, и полезное к чему оно принадлежит. Это так, как Творец предопределил. В такой манере тело заботится, чтобы никакой вред не случился с ним от яда, который оно принимает с едой, яд, будучи устранённый из тела алхимиком без содействия человека. Такой природы является, таким образом, присущее качество (*virtue*) и сила алхимика в человеке.

ГЛАВА ВОСЬМАЯ

И ещё раз следует обратить внимание, что в каждой вещи, которую человек должен принимать, есть яд, скрытый среди того, что является полезным, а именно: Есть *Essentia* и *Venenum* во всём. *Essentia* – то, что поддерживает человека, *Venenum* – то, что делает его больным. Последнее содержится в любом пищевом продукте и действует против животного, которое использует его, ничего не исключая.

Вы врачи отметьте, в частности, что, поскольку тело существует посредством пищи, должно иметь её, и подпадать под действие её, оно должно принимать пищу такой как она есть, находящейся под двумя аспектами, полезной и вредной, совсем не разделённой, и пусть алхимик анализирует её.

Рассмотрим теперь внимательно: Если алхимик не за работой и яд не устранён в полной мере из полезного согласно правилам искусства, то там возникает в результате гниения комбинация ингредиентов яда и полезного, и, впоследствии, продукт пищеварения. Это то, что указывает нам болезнь человека. Ибо, все болезни, которые человек может иметь от *Ens Veneni*, рождаются от гниения продукта пищеварения. Пищеварение, следует отметить, должно быть регулировано алхимиком не в предпочтении любой из сторон. Но если пищеварение является несовершенным, то алхимик не в полной достаточности использует свой инструмент. Разложение является следствием. Оно, в таком случае, является матерью всех болезней. Как таковое оно должно быть полностью запечатлено на вас врачах в пользу ваших обширных отговорок. Ибо, в зависимости от его текущего состояния и течения, разложение будет отравлять тело.

Например, вода, которая является чистой и светлой, может быть окрашена любым цветом по вашему желанию. Тело, тем самым, подобно воде, а разложение – красящее вещество. Нет, в действительности, никакого цвета, кроме того, который основан на яде и является указанием и символом его яда.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

Дабы представить предмет для лучшего понимания, мы просим вас усвоить то, что разложение происходит двумя способами, локально и посредством определённых проходов выведения, как следует ниже.

Предположим, разложение началось при пищеварении, и алхимик ошибается при своём анализе из-за неспособности пищеварительным агентом устранить, есть, таким образом, в рассматриваемом месте порождённое гниение, которое ядовито. Ибо, каждое гниение отравляет место, в котором оно происходит, и является очагом определённого смертельного яда. Ибо, гниение является разрушением того, что является полезным. Если полезное не в состоянии функционировать, то яд над полезным имеет перевес и не может быть распознан, кроме как в форме полезного, осквернённого гниением. В таком случае оно становится очагом для тех болезней, которые подпадают под действие его.

Но, любой поиск проходов выведения происходит из-за многообразия природы в методе выведения. Так, при удалении яда, алхимик удаляет каждый яд проходом, надлежащим для этого: Белая сера через нос, мышьяк через ухо, экскременты через анус, и аналогично для всех других ядов, для каждого согласно тому, как его проход был устроен. Если один из этих ядов блокиро-

ван либо природной невозможностью, условиями, характерными для этого, либо тому подобное, тогда он также становится очагом болезни, если вы поражены.

Следовательно, есть два общих источника для всех болезней, которые мы не будем обсуждать с вами далее в этом месте. Но вы найдёте их во всех подробностях в книгах *De Origine Morborum*.

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

Объяснив выше алхимию природы, так как она является частью каждого животного, а также необходимость удаления, которое должно иметь место в желудке, предоставляю вашему вниманию краткое изложение того, как все болезни обнаружены к возникновению, как указано. Ибо, человеку, чтобы быть здоровым и рассмотренным с пользой всеми силами, он должен иметь, например, хорошего алхимика, кто делает хороший анализ с хорошими инструментами, сосудами и проходами удаления. Несомненно, есть намного больше к хорошим инструментам. Ибо, непременно, что небесные тела хорошо расположены вместе со всеми другими силами. Предположим, что мы не были озабочены во всём этом и предполагали, что силы хорошо расположены и сильны, есть, тем не менее, многие случаи (accidents), которые могут произойти с телом, которые портят, разрушают, оскверняют и загрязняют инструменты, сосуды и проходы удаления, и, возможно, разрывают и закупоривают их.

Ибо, огонь является антагонистичным к природе и телу. Он в силу своей особенности, природы, тепла, сухости и качеств, наносит ущерб, вплоть до изменения инструментов алхимика, кто устанавливает определённый способ, и что делает его недостаточным для результата. Подобно также и вода является антагонистичной к телу и сосудам в силу своей природы, составу и специфичности. Это может быть настолько выраженным, что инструменты становятся забитые водой, преобразованы и изменены. Аналогично в отношении воздуха и всех необходимостей. В подобной манере другие внешние случаи, все из которых являются достаточно сильными для разрыва, отклонения и разрушения сосудов, инструментов и проходов удаления. В таком случае алхимик мёртв и бессилён. Он может не исполнить своей задачи количественно и качественно, для чего он был призван и назначен.

ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ

Также не следует забывать, что сосуды, инструменты и проходы удаления загрязняются орально воздухом, или едой или питием. Такое происходит следующим образом. Воздух, который мы вдыхаем, не без яда, которым мы значительно поражаемы. В этой связи помните, однако, что с многообразием пищи и питья, и пищей и питием, которые вызывают затруднение и не приспособлены к инструментам тела, даже вплоть до разрушения инструментов – и это весьма существенно – алхимик не может функционировать и переваривание становится гниением и разложением. Желудок и остальные органы в теле приспособливают себя в соответствии с качеством яда в вещи, которую человек принимает внутрь. Так возникает впоследствии своеобразный очаг болезней в поражённом теле. Ибо, вы врачи, должны помнить и понимать, что существует лишь один яд, который порождает очаг заболевания, а не несколько. К примеру, когда вы едите мясо, капусту, овощи и пряность, и разложение начинается в желудке после их использования, то не все из них виновники; лишь один – виновник. Либо это яд капусты, либо это таковой мяса, таковой овощей, либо таковой пряности. В таком случае, когда вы распознали безошибочно, какой яд является причиной заболевания, рассматривайте это как великую тайну. Вас будут, в таком случае, называть воистину врачом; ибо вы будете знать то, что касается помощи; в противном случае вы совершите ошибки. Пусть это, таким образом, будет также одним принципом [посредством которого распознаете] мать всех болезней, из которых встречается множество сотен.

ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ

Теперь в наше намерение входит дать вам небольшое наставление по ядам, чтобы вы, врачи, понимали, что мы рассматриваем яд. Утверждая, что во всей еде есть яд, мы сделали еду невероятной силой, правящей над нашим телом. Далее мы установили то, что алхимик является тем, кто отделяет полезное для блага тела с его инструментами и сосудами. Завершив это, эссенция (essence) [из полезного в еде] переходит в тинктуру (tincture) тела, яд из тела выходит проходами удаления. Когда события проистекают таким образом, человек здоров, благодаря *Ens*. Но, в этой связи позвольте нам упомянуть неблагоприятные обстоятельства, которые могут быть встречены в этой *Ens*, и которые приводят вышеупомянутое в ничто, вследствие чего, как указано, очаг болезни возникает. Об этом достаточно было сказано.

Теперь предоставьте нам ваш слух далее касательно вида ядов. Вы хорошо знаете, какие проходы удаления есть и сколько имеется. Дабы распознать яд, должны быть осведомлены об этом: Всё, что проходит в качестве субстанции через потовые поры, то является устранённой ртутью; то, что проходит через нос, является белой серой; через уши, мышьяк; через глаза, растворённая сера, которая разложена в воде; через рот, устранённая сера; посредством мочи (urin), растворение соли; посредством фекалий, гнилая сера. Теперь, хотя и необходимо для вас знать, в каком виде каждый засвидетельствован, нет места в нашем *Parenthesis* для такого обсуждения. Однако, в *De Construction Humana* вы можете найти философское основание по поводу того, как врач должен по правилам и необходимости знать, включая лекарства. Как врачи вы должны также прочитать касательно многих причин, которые все упомянуты в *De Putrefactionibus*. Там же вы также узнаете, как яд находится включённым в полезное.

ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ

Один пример мы хотим предоставить для того, чтобы научить вас распознавать, кратко говоря, яд среди полезного, и почему каждая вещь сама по себе является совершенной, но когда используется другими людьми или животными, она становится вредящей и ядовитой. А именно: В своих органах рогатый скот имеет всё необходимое для своих нужд, шкура от травм (accidents), которые оголённая плоть может встретить, проходы удаления будут использованы алхимиком. Однако это не тот пример, который касается нас здесь. Скорее, именно то, что рогатый скот, по своей конституции, так создан, чтобы удовлетворить свою собственную потребность и служить в качестве пищи для пропитания человека. Теперь отметим то, поскольку человек имеет отношение, что рогатый скот является ядом. Если бы он был создан лишь для пользы человека, а не также ради самого себя, то ему не нужно было бы ни рогов, костей, ни копыт. Ибо они не представляют собой еду, а то, что случится с ними, не имеет большого значения. Следовательно, вы должны заметить, что он был создан полностью достаточным себе, и нет ничего в нём, без чего он мог бы обойтись или более не желал бы. Но, как только человек наслаждается им в качестве пищи, человек вынужден съесть также то, что является противоречащим его собственной природе и представляет собой яд, который, для рогатого скота никогда не был ядовит вообще. Этот яд должен быть устранён собственной природой человека, то есть, его алхимиком. Тогда все другие яды, без исключения, вытекают, так как каждый отдельный тип яда вытеснен алхимиком через его соответствующий проход удаления. Все выводные проходы будут, таким образом, заполнены. Тот алхимик среди нас не является не совершенным в своём искусстве, кто знает столько же, сколько алхимик, который пребывает внутри человека. Поэтому, пусть каждый воспримет в качестве его примера, как алхимик природы работает. Таким же образом, поэтому, вы должны пойти работать. Если, когда яды разделены, и всё же не напоминают яд, то помни, что дым из рудников [$As_2 S_3$], который, из всех ядов, является наиболее летучим, становится изумительно золотистым маслом, и истечение ноздрей не напоминают свой яд, хотя он является весьма летучим ядом, от которого проистекают все основные болезни избыточных выделений (fluxes), как может быть удостоверено болезнями.

ПАРАГРАФ ПЕРВЫЙ

Так позвольте нам покончить с достаточным рассказыванием вам о *Ens Veneni* в том смысле, что она поступает исключительно из того, что мы едим и пьем, и что это является ядом, а также полезной вещью. Далее следует отметить, что испорченное переваривание начинает разлагать. Затем следует принять во внимание, как и в какой форме, каждый яд проявляется в своём месте и какие болезни будут впоследствии привнесены тем ядом, а возможно и смерть.

ПАРАГРАФ ВТОРОЙ

Сколь мы не делали никакого указания по этой *Ens* того, как заболевание возникает от пищевых ядов, упомянутых выше, как они классифицированы проходами, по которым они устраняемы, вам предлагается поступить к обсуждению этого здесь, дабы чересчур не отклониться в *Parenthesis* и справиться об этом в *De Morborum Origine*, где мы рассматриваем то же самое подробно для вашей же пользы, в соответствии с принципом происхождения. Так, вы найдёте, каковыми являются заболевания, вызванные мышьяком, солями, видами серы и видами ртути, каждые классифицированные по форме и виду, и как они находятся в природе своего вида для вызывания недуга. При этом мы желаем завершить эту *Ens*, ибо, мы позволили бы вам постичь наши другие книги.

О PARENTHESIS И ВЕЩАХ, СВЯЗАННЫХ С ЯЗЫЧЕСКИМИ ВОПРОСАМИ, КНИГА ТРЕТЬЯ

ТРАКТАТ КАСАТЕЛЬНО "ENS NATURALE"

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Поскольку вы врачи, пожалуй, разработали странноватую концепцию в ваших писаниях касательно *Ens Naturale*, мы не должны быть обеспокоены этим. Наоборот, мы должны обратить ваше внимание на *Ens Naturale*, третью *Ens* согласно нашего *Parenthesis*, от которой любая болезнь может взять своё происхождение, и каждая болезнь развивается, где *Ens Naturale* вовлечена в такие изменения, как последующие главы будут рассказывать.

На данный момент узнаем, что есть *Ens Naturale*. Мы не используем в нашем истолковании этого ваш родной язык, ни язык, которым вы овладели в школе и получали свои первые уроки, либо из Heinrichmann¹. Напомним о новом порядке и простоте старины, которая поблекла. *Ens Naturale* должна быть объяснена таким способом. Вы знакомы из астрономии с вопросом воздействий небесного свода и всех небесных тел, и вы способны указывать звёзды, планеты и ход небес с точностью до наименьшей йоты, и вы осведомлены со всеми этими вещами. Пусть это будет первым введением в то, что мы должны сказать: Точно так же, как вы признаёте небесный свод на небесах, столь же есть идентичное созвездие, небесный свод и остальное в человеке. Мы не имеем ничего, чтобы быть пристыженными, поскольку ваша доктрина имеет дело с тем, что согласно которой вы называете человека микрокосмом. Термин справедливо избран. Но вы никогда толком не понимали этого, и ваши объяснения непонятны и настороженны. Следуйте за нами в нашем истолковании того, что мы подразумеваем под микрокосмом. Точно так же, как небеса находятся в себе самих с их полным небесным сводом и созвездиями, ничего не исключая, так и человек объединён в созвездия могущественно и отдельно. Как небесный свод является небесами самостоятельно и не управляем никаким творением, так малым является небесный свод, который находится в человеке, скомандован другими творениями. Это лишь громадный, свободный небесный свод без каких либо связей вообще. Так знайте два вида существующих: Небеса и земля для одного, и человек для другого.

ГЛАВА ВТОРАЯ

Позвольте нам объяснить это вам следующим образом. Вы знакомы с ходом небесного свода до мельчайших деталей. Далее, вы знаете землю со всей её растительностью, и знаете элементы и все творения. Всё это, вы должны знать, существует в человеке и, понимайте, что небесный свод находится внутри человека, небесный свод с его большими движениями телесных планет и звёзд, которые приводят к возвышениям, соединениям, оппозициям и тому подобное, как вы называете эти явления, как вы понимаете их. Всё, что астрономическая теория углублённо и серьёзно искала по аспектам, астрономическим таблицам и так далее, – то же самое знание должно быть наставлением и учением для вас в отношении телесного небесного свода. Ибо, ни один среди вас, кто лишён астрономического знания, не может быть наполнен медицинским знанием. Таким образом, то, что было сказано, с одной стороны, как относящееся к небесному своду, должно, с другой стороны, служить вам в качестве указания и объяснения телесного небесного свода. Теперь, считайте об этом также, что земля производит все виды плодов так, что человек может жить за счёт них и питаться ими. Вы должны знать, что это истинно также и для человека, иначе говоря, каждый тип плода, который произрастает в мире, трава и другие растения, произрастают в человеке в следующем смысле. Вам известно, что земля существует исключительно для цели плодоношения и ради человека. С той же самой логикой тело также существует исключительно по той же самой причине. Таким образом, изнутри тела произрастает всё питание, которое должно быть использовано членами, которые принадлежат телу. Они про-

¹ Согласно Зудгофа это было название старого учебника для начинающих.

израстают подобно плодам земли. Точно так же, как последнее поддерживает человека, так и бурно развивающееся питание тела поддерживает члены тела. Все вещи, таким образом, произрастают в человеке. Это рассуждение призвано донести до вас то, что члены тела не требуют никакого внешнего питания, но тело предоставляет им питание из себя. В этой связи извещаем, что есть лишь четыре члена, которые тело питает. Другие являются планетами, они не нуждаются ни в каком питании, подобно небесному своду. Ибо, тело является двойственным, природы небесного свода и земной. Однако, человека вы должны понимать как состоящего из двух видов существования, само-кормящего и нуждающегося питания.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Как было упомянуто, есть нечто в теле, которое не нуждается питания извне. Это небесный свод в теле. Ибо, точно так же, как небеса установлены в своём небесном своде без питания, так же и телесный небесный свод. Но физическое тело, которое равноценно земле, представляет собой, как источник питания для четырёх членов. Они получают, тем самым, своё пропитание и, кроме того, не требуют ничего внешнего. Причина в том, что есть четыре духа в теле, которые поддерживают тело. Однако, в дополнение к этому, хорошо знать, что тело содержит нечто ещё. Это нечто, вы хорошо знаете, является тем, что поддерживает небесный свод и землю. То, что такое существует, известно из опыта. Но мы не льстим себе в умении постичь, какую форму, какое проявление оно имеет. Всё же, хорошо понимать, что человек к тому же имеет оковы, которые обязывают его принимать питание извне. Такое питание служит физическому телу лишь как удобрение для поля. Такое питание не порождает плода в физическом теле, оно не прибавляет семени в нём, оно лишь поддерживает тело и делает его сочным, как удобрение поле. В других отношениях удобрение бесполезно для поля. Питание полезно для человека, будто бы оно было его удобрением. Ибо, ни жизнь, ни разум, ни присущие духи, ни что-либо той же самой категории не прибывают от еды и питья. Эти вещи питаются ни лучше, ни хуже ввиду наличия еды и питья, ибо питание пребывает внутри, как удобрение на поле. Поле сохраняет удобрение для своей собственной пользы и превращает его в то состояние, в котором находятся поля. В подобной манере питание воздействует на тело в соответствии с тем к чему привычно тело, и всё же оно не имеет влияние на то, что находится в теле. Итак, пусть это введение будет достаточным, чтобы обеспечить вас пониманием того, что в последующих главах, в которых мы будем наставлять, что человек находится в небесном своде своего собственного тела и на своей собственной земле, а также в своих собственных элементах и других вещах таковой природы, как может быть прочитано.

ГЛАВА ЧЕТВЁРТАЯ

Для начала позвольте нам закрепить наше внимание на небесном своде, в отношении которого вы должны, сначала обратить ваш разум к творению и предопределению. Они – начало и конец и всё, что должно произойти между ними. Это что касается небесного свода.

В тело, примете к сведению, включено семь членов. Эти семь членов не принимают никакого питания; они, пожалуй, существуют сами по себе, подобно семи планетам, которые питаются своими собственными ресурсами и не подпитывают других, и ни впитывают от других небесных тел. Объяснение следующее: Юпитер является той планетой, которой не требуется удобрения для поддержания своего тела. Когда был создан, он получил достаточную обеспеченность. Подобно этому печень не нуждается быть удобренной, ибо она поддерживает свою природу без всякого удобрения. Однако, если вы возражаете и говорите об удобрении печени, то это кажется нам смешным точно так же, как когда мы слышим немецкого поэта, говорящего о синих цветах и горах, словно ничего такого не было. Но, как процесс внесения удобрений следует понимать, мы должны предоставить алхимику, то есть земледельцу, кто бросает удобрение на поле, ибо, эти семь членов не производят никакого удобрения. Так же само, как вы постигли эти вещи в случае Юпитера и печени, понимайте точно также, что мозг является Луной, сердце Солнцем, селезёнка Сатурном, лёгкие Меркурием, почки Венерой. Как небесные своды свыше имеют свой ход и аспект, одинаково то же самое имеет место в них. В случае, когда вы желаете

знать кризис болезни, вы должны распознать природный цикл в теле. Если вы неосведомлены об этом, то вы будете неспособны определить кризис *morbi naturales*, который наступает от *Ens Naturale*. Ибо, кризисов болезней и небесных кризисов есть два, довольно далёких друг от друга, как вы непременно наблюдаете.

ГЛАВА ПЯТАЯ

Поскольку это надлежащая тема для этой *Parenthesis*, позвольте нам дать вам некоторое наставление в определении кризиса. Ребёнок, который рождается, будет иметь родившейся с ним свой небесный свод и семь членов, которые способны взять на себя функции семи планет. И, таким образом, всё, что является небесным сводом, относится к одному небесному своду. Ибо, если мы говорим о небесном своде, то мы подразумеваем совершенный небесный свод, поскольку он становится совершенным в ребёнке, а не неким пустым.

Этот небесный свод ребёнка берёт на себя при рождении предопределённый аспект. Этим подразумевается то, что когда творение полностью завершено в ребёнке, его судьба фиксируется в тот же самый момент, который имеет указание на то, как долго *Ens Naturale* должна проходить. Допустим, я предполагаю, что рождение имело место в определённый час. Тогда наряду с этим творением даётся завершение, которое, будем говорить, произошло бы на 30-ом году. В этом случае творение и его *Ens* имеют осведомлённую способность по природе и как часть природы, как долго *Ens Naturale* должна проходить, то есть, сколько лет. Соответствующий пример таков: Как только песочные часы, которые вы установили и запустили, начинают истекать, вы знаете, в какой момент они истекут. Подобным же образом и природа, в творении, так устроена, что она будет осведомлена о том, как долго *Ens Naturale* должна проходить и, следовательно, как долго она действует и должна управлять. Поэтому, *Ens Naturae* и *Creati* определяют, что касается продолжительности, все события, которые врожденны в телесные планеты в теле, так они все будут исполнены во время между рождением и предопределённым завершением. Ещё один пример может следовать. Если ребёнок рождается в определённый час и живёт 10 часов в соответствии с *Ens Naturale*, его предопределённое завершение устроено в соответствии, то все телесные планеты исполняют в своих циклах то же самое, как если бы ребенок имел сто лет возраста. К тому же, столетний не имеет больше цикла для прохождения, впрочем, он является краткосрочным, нежели ребёнок, живущий лишь час или меньше. Это то, что мы пытаемся донести в *Трактате* о *Ens Naturale*, особенно, каково рождение и предопределённое завершение. Помимо этого следует помнить, что другие силы зачастую сводят на нет судьбу.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

Теперь мы предлагаем дальнейшее наставление. Неземной небесный свод был создан в своё время и сохранится в течение всего времени, пока есть человеческий род. Итак, он начал свой цикл и предопределённый ход, хотя и не принёс потомства. Поэтому, все его циклы являются увеличенными таким образом, что он может предполагать предопределённые вещи, как они были зафиксированы в отношении себя. Человек, однако, испытывает все те же самые циклы за один час в себе, если его *Ens Naturale* зафиксирована на один час. По этой причине фазы Луны не касаются мозга; так как много сотен раз, нет, много тысяч раз мозг обновляется сердцем, тогда как Луна получает свет Солнца даже и не один раз. И всё же мозг становится обновлённым и полноценным в своём предопределённом ходе столь же часто, как Луна в своём предопределённом ходе. Так Бог сделал вещи. Поэтому, чтобы вызвать кризис и объяснить его астрономически в отношении *Ens Naturale*, является не природным. Но то, что тело испытывает в течение болезни посредством *Ens Naturale*, это приводит к кризису в соответствии к его циклу, а не таковому небес. Следовательно, в отношении к *Ens Naturale*, Сатурн не имеет никакого отношения к селезёнке, ни селезёнка к нему. Поэтому, подсчитывайте от самого рождения до предопределённого завершения и пусть небеса будут небесами для своего небесного свода. Ибо, они не предоставляют ребёнку с его творением оснащение, и при этом ребёнок не предоставляет небесам своё оснащение. Итак, никто не имеет ничего от другого, что касается *Ens*, имеющей

отношение. Если бы был некто, кто знал бы predetermined ход небес, то он знал бы судьбу человека. Однако один лишь Бог знает то, что predetermined, что есть завершение. Мы хотели бы, чтобы вы обратили внимание на то, что возвышения, соединения, оппозиции и всё, что ещё есть в этой категории, не являются материальными, но духовными событиями. Они реализовывают цикл, они не затрагивают субстанции. Ибо, быстрота циклов событий в телесном небесном своде не допускает увеличение или уменьшение в субстанции. Следовательно, только дух завершает циклы в каждом члене, равно как и планеты. Последние в действительности имеют время для нарастания и убывания. Поэтому они называемы *Ens Longum*, человек *Ens Breve*.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Сердце – это Солнце. Точно так же, как Солнце воздействует на Землю и на себя, так также и сердце влияет на тело и себя. И если это не свет, таков как Солнце даёт, в котором нуждается тело, то это есть свет тела, в котором сердце является его Солнцем для всех практических целей. Подобно также Луна сравнима с мозгом, и мозг с Луной духовно, однако не как субстанция. По этой причине так много мыслей приходит в мозг. Селезёнка завершает свои циклы подобным образом как Сатурн, и столько же времени как он завершает свои возвращения от рождения к его predetermined завершению, так много циклов делает селезёнка, завершая от рождения до смерти. Желчный пузырь – Марс, но он несравним по своей сущности с Марсом, так как каждый небесный свод имеет свои особые свойства и природу в отношении своего субъекта, к которому это приписано. Итак, желчный пузырь является по своей сущности, каков Марс по своему духу, и духовно повторяет циклы Марса. Почки имеют своё венерианское положение и свои возвышения в общем подобные Венере в соответствии с тем, как оба были predetermined. Действие, которому Венера служит, есть порождение плода на земле. Подобным образом действует влияние почек, распространяющееся на человеческий плод, так что это не Венера, что производит нечто в теле или осуществляет любое влияние. Лишь почки имеют такую силу, и ничто другое. Точно так же, как Венера стимулирована получением силы от *Ens Magnum*, так и почки получают её от рассудка (*mind*) человека. Меркурий является планетой, подобной лёгким, каждая прочно господствующая в своём собственном небесном своде, и не проникающая в другие. Как Меркурий полезен для земли и для всяких плодов, так такое же самое управление оказано человеку лёгкими. Юпитер является планетой печени, и всецело подобен её в своём действии, так что вы должны знать, что если бы не было печени, не было бы ничего хорошего во всём теле. Именно в такой же самой манере действует Юпитер, смягчая любую горячность своей благостью. Оба имеют идентичные циклы и то же самое действие, каждый в своём собственном небесном своде.

ГЛАВА ВОСЬМАЯ

Поскольку мы указали и изложили касательно *Ens Naturale*, как она вовлечена в созвездия, и ради вас обсуждены причины этого в *De Sideribus Corporum*, мы должны оставить наши доводы здесь. Однако, некоторые вещи, которые мы должны упомянуть здесь в качестве введения к ряду тем, которые, принимая во внимание следующие главы, сослужат нам хорошую службу в этом *Parenthesis*.

Вам надлежит, таким образом, знать, что духовный цикл телесного созвездия начинается от корня, то есть, основания, до конца рассматриваемого телесного члена и оттуда обратно к основанию, как его центру, подобно отражению. Например: Сердце духовно пронизывает всё тело, как Солнце рассеивается над всеми звёздами и Землёй. Теперь, этот дух приносит пользу лишь телу и его семи членам, но не меняет их. Мозг выходит исключительно духовно к сердцу и вновь назад от сердца к своему центру, а по-другому не проходит любые иные пути. Пути печени духовные лишь в крови и ничего другого не касаются, кроме того. Селезёнка проходит свой путь в боках и кишечнике. Почки ведут свой путь через мочевые проходы и поясницу (*loins*) и её соседние места. Лёгкие двигаются вокруг грудной клетки и горла. Желчный пузырь проходит в желудке и кишечнике. Теперь, мы желаем, чтобы вы поняли то, что они сбиваются с пути и попадают в другой проход, как селезёнка попадает в проход *fellis* (жёлчного пузыря (*gall*)).

Если такое происходит, то заболевания следуют. То же самое имеет место с другими циклами. Это вы поймёте лучше, прочитав *De Generatione Morborum*. Этими словами достаточно было сказано здесь.

Что касается других звёзд, вы должны подобно этому отметить, что они также, в теле, остаются внутри того же самого небесного свода, как может быть прочитано в *De Sideribus Corporum*, и это звёзды, которые питаются на своих собственных отражениях, блуждающих в своих циклах. Причину тому, позвольте мне сказать вам, надлежит искать в семи жизнях человека, и не имеет отношение к подлинной жизни, в которой душа имеет своё существование, как может быть изучено в *Anima et Vita*. Все члены получают свою жизнь от этих семи планет, каждый от своей собственной [планеты], то есть, цикла, который является надлежащим для него; так вы должны понимать.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

Согласно с заключением главы, непосредственно предшествующей по теме семи жизней, каждый член имеет свою планету. В свете этого вы должны знать то, что те находятся под управлением печени, кто живёт печенью; равно как и те находятся под управлением сердца, кто живёт сердцем; и подобным образом все другие. Но теперь вам надлежит ознакомиться об элементах в теле. Если мы покажемся непонятными при представлении вам излечения, которое может отличаться от того, чего придерживаются ваши колледжи, то мы будем беспристрастны, ибо мы намерены преподать вам, какие элементы, и как элементы распределены в теле. Ибо, они также управляют внутри *Ens Naturale*: Некоторые болезни исходят от семи планет, другие от элементов; некоторые от качеств, другие от гуморов; другие, опять же, от совокупностей (complexes), как будет объяснено позже. Однако, для того, чтобы понимать на данный момент элементы в теле, обратите своё внимание на причину. Огонь возникает в обороте семи планет, в ходе которого они осуществляют накопление тепла, которое находится в них, снаружи, для всех намерений и целей. Это должно быть понято следующим образом. Элемент огонь пребывает невидимо в теле, за исключением того, когда вас бьют в глаза (strike the eyes). В таком случае искры видны, так как место то имеет проходы открытыми и искры являются наиболее яркими в глазах, где они могут быть сокрыты меньше всего. Так, точно так же, как нет огня на земле, пока мы не ударяем её, то он находится скрытым в теле. Вода размещена во всём теле во всех венах, сосудах, костях, плоти и всех членах, и нет никакого члена во всём теле, кроме как он содержит воду и будет окружён ею, как земля, или будет пронизан ею, подобно земле. Воздух находится в теле вследствие постоянного движения органов, которое производит ветер в теле. Точно так же как четыре ветра мира получают своё происхождение, так следует понимать в отношении тех. Кроме того, земля является той, где питательные элементы произрастают и укореняются. В подобной манере есть четыре элемента в человеке, как они существуют на земле, в соответствии с их предустановленным концом. Всё же, позвольте нам лучше не забывать и принять во внимание тот факт, что Творец создал свободное творение из четырёх элементов и, что они не порождены другими органами, как это показано в книгах *De Creato Primo*.

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

В таком описании оборота звёзд, то есть, небесного свода, и впоследствии элементов, как они пребывают в физическом теле и являются достаточными в себе, каждый в сфере своих полномочий, была наша цель преподать вам эти вещи с всеобъемлющей полнотой.

С целью доведения *Ens Naturale* более отчётливо, мы должны представить ясную картину четырёх темпераментов, — холерического, сангвинического, меланхолического и флегматического. Но, говоря о них, мы бы, прежде всего, отвергли то, что они происходят от небесных тел или элементов, или связаны с ними. Это категорически не так. Однако мы должны дать указание и попытаться утвердить вас в том, что они представляют собой особое творение в телах. Итак, есть четыре вкуса в теле, как есть и в земле: Кислотность, сладость, горечь и солёность. Эти четыре мы трактуем для вашей пользы здесь следующим образом. Четыре вкуса совершенны в

каждом субъекте; но ни в ком другом, как лишь в человеке они должны быть исследуемы. Холера начинается с горечи, и всё, что есть горькое, является горячим и сухим, без того, однако, будучи связанное с огнём. Ибо, огонь рассматриваемый, не является ни горячим, ни сухим. И всё же, это является видом огня. Кислотность является меланхолией, ибо всё, что является кислым, является холодным и сухим. То, что известно под именем меланхолия и не касается земли, поскольку земля и меланхолия далеки друг от друга. Флегма проистекает от сладости, ибо всё, что является сладким, является холодным и влажным, и не сопоставимо с водой. Ибо, флегма и вода сопоставима с огнём и водой. Сангвиническая склонность исходит от солёного, и то, что является солёным, является горячим и влажным. В такой манере исследуйте четыре темперамента, как они возникают в теле: Кислотность, сладость, горечь и солёность. Прочие мы обсудим в другой главе. Таким образом, если в человеке соль находится в избытке вследствие влияния *Ens Complexionis*, то вы можете говорить о нём, как человеку сангвинического темперамента. Преобладала бы горечь в нём, он является холериком. Кислотность делает меланхолика, сладость флегматика. Таким образом, четыре темперамента находятся в теле, как в саду, в котором произрастает *amarissa*, *polypod*, *vitriol* и *salnitre*. Подобным же образом могут они пребывать в теле, при том один из них может превалировать.

ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ

Указав на темпераменты, необходимо отметить, что, кроме того, ничего не должно быть отнесено к человеку в качестве вызванного *Ens Naturale*, хотя вы можете иметь в виду склонность человека, как когда вы говорите о сангвинике, как пребывающим радостным, о меланхолике, пребывающим грустным. Дело не в этом. Ибо, те вещи, которые вы называете свойствами природы, мы называем духовными свойствами. Напомним о том обстоятельстве, что природа не предоставляет ни одного из них, ни радости, ни ловкости, ни чего-нибудь подобного. Это один лишь дух, который явно показывает их; они не получены из природы, но из бестелесного, которое вложено в телесное. Потому изречение, утверждающее, что они исходят из природы, не должно быть применимо, поскольку не был тот мудрецом, кто выдумал это. Однако, для дальнейшего описания *Ens Naturale*, обратим ваше внимание к гумору, который равноценен *liquor vitae*, так как тело живёт посредством его. Касательно этого гумора должно быть отмечено, что есть влага в теле, которая пропитывает всё тело. Она является жизнью органов. Этот гумор является *Ens* сам по себе, и является силой, которая создаёт руды в земле (*soil*) и теле, то, что является хорошим и плохим в человеке. Зная это, вы будете понимать, что человек созвучен ко многим сотням добродетелям (*virtues*), и, кроме того, ко многим сотням пороков (*vices*). Такое не случается с ним из-за некоторого созвездия в его теле, ни из-за некоторого другого небесного свода. Он получает это от гумора. Пример тому может быть приведён. Земля имеет много руды внутри, то есть, много полезности (*value*); в одном месте её недостаточно, в другом значительно. В человеке точно также. Есть много добродетелей (*virtues*) в нём, так как его гумор имеет природу хорошей руды. Есть много пороков (*vices*) в нём, то есть, так как они дают много плохой руды. Эти добродетели (*virtues*) не имеют ничего общего с социальными обычаями или человеческими привычками, но с сочетанием качеств (*complexion*) и красой (*adornment*). Ибо, тот, кто имеет хорошее сочетание качеств (*good complexion*), он имеет хорошую руду, кто имеет плохое сочетание качеств (*bad complexion*), он имеет плохую руду. Следовательно, нельзя говорить, что человек, кто подобен розе, является сангвиником, или, что тот, кто выглядит подобно воску, является холериком. Вернее должно быть сказано: Любой, кто является румяным, как роза, он – хороший человек Солнца. Ибо, золото является благородным цветом розы. Подобно этому о других цветах. Нашим поводом для описания этого является то, что сочетание качеств (*complexion*) указывает гумор, из чего вы должны взять намёк касательно природы гумора. Ибо, многие болезни, которые находятся вне управления других сил (*agencies*), происходят из-за гумора.

ПАРАГРАФ ПЕРВЫЙ

На основании вышеописанных указаний относительно движений в теле, следует не забывать, что есть четыре цикла в теле: небесного свода, элементов, сочетаний качеств (*complexions*), гуморов. Отметьте в отношении этих четырёх, что все заболевания находятся в пределах орбиты этих четырёх и возникают от них. Ибо, все болезни разделены на четыре рода *Ens Naturale*. Один род принадлежит звёздам, они есть хронические болезни. Второй род принадлежит элементам; они есть острые болезни. Третий род принадлежит темпераментам; они есть природные болезни. Четвёртый род принадлежит гуморам; они есть болезни, связанные с *morbi tingentes*. В соответствии с четырьмя родами болезней вы должны знать, как определить болезни, связанные с *Ens Naturale*.

ПАРАГРАФ ВТОРОЙ

Мы не обсуждаем в этой *Parenthesis*, как все роды названы и поименованы непосредственно, но намереваемся подробно обсудить об этом в *De Morborum Origine*. Однако то, что мы сделали в этих одиннадцати главах касательно *Ens Naturale* должно показать то, что, даже при том, что все другие *Entia* не беспокоят тело и являются безвредными, эта *Ens* может иметь дело с ним. Дабы получить более полную обоснованность в этих вопросах, читайте об этом, кроме того, в *De Morbis et Proctitis*, и то, что вы не сможете понять, вы найдёте там.

ТЕКСТ PARENTHESIS КАСАТЕЛЬНО ЧЕТВЁРТОЙ *ENS*

КНИГА ЧЕТЫРЕ И ЧЕТВЁРТЫЙ ТИП ВЕЩЕЙ, ИМЕЮЩИХ ДЕЛО С ЯЗЫЧЕСКИМИ ВОПРОСАМИ

ТРАКТАТ КАСТАЛЬНО "ENS SPIRITUALE"

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Теперь позвольте нам объяснить *Ens Spirituale*. Она является также совершенной силой, которая может вызвать заболевание всего тела и изменять его при всех заболеваниях. И хотя всякого вида критические замечания будут сделаны в ходе наших обсуждений, мы должны отвернуться от них, ибо мы не имеем намерения беспокоиться возражениями, которые будут сами сведены на нет в самом конце. Ибо, возражения, которые они поднимают против нас, не имеют такой природы, в качестве быть обоснованными. Однако, если мы должны говорить о *Ens Spirituale*, то мы предостерегаем вас, чтобы вы отказались от манеры мышления, которое вы называете теологической. Ибо, не всё, что названо теологией, является святым, и ни все являются блаженными, кто проповедует её. Также, не всё является истинным, что те, кто не понимают теологию, поддерживают. И хотя теологи описывают эту *Ens* со всей своей убеждёностью, они её не называют или то, что составляет текст того, что мы называем четвёртым языческим элементом. К тому же, они отрицают то, что мы утверждаем. Но где нет ничего определённого, мы позволяем им разглагольствовать. Болтовня так и исходит изо рта. Но, если это исходит от Бога, то мы должны сохранить нашу статью, и рекомендуем их писания. И всё же одну вещь мы должны понимать, как говорящие, что знание этой *Ens* не исходит от Христианской веры. Ибо оно есть языческое. Однако, оно также не против веры, в которой мы умрём. Это должно заставить вас осознать, что вы ни в коем случае не должны расценивать *Ens*, как одну из духов, о котором вы скажете: "Они все бесы". Так вы говорили бы необдуманно и ваши слова не имели бы никакого смысла, если бы вы сказали: "Дьявол делает это". Отметьте, что в нашей *Ens Spirituale* нет ни дьявола, ни его рук, ни его соучастия, так как дьявол не является духом. Дух, кроме того, не является также ангелом. Это есть дух, который исходит из наших мыслей, без какой-либо материи в живущее тело. То, что исходит после нашей смерти, то является душой.

ГЛАВА ВТОРАЯ

Оставив вопрос таким в предшествующей главе, позвольте нам обойтись без многоречивых мнений и помышлений о теологических изречениях, и дать вам наставление в нечто другом, указании о понимании духа. Ангелов и бесов мы не будем упоминать здесь вообще, ибо они относятся к философии, чья компетенция не описывает эту *Ens*. Пусть мать медицины говорит здесь. Мысль, которая охватывает нашу *Ens*, должна осознавать, прежде всего, такое: Мы утверждаем, мысль производит все болезни без всякого противодействия, равно как и другие великие силы. Это должно быть понято именно так, то, что болезни присоединяются к двум субъектам, в которых все болезни локализованы и запечатлены. Одним субъектом является материя, другими словами, тело. В нём все болезни поселены и находятся спящими до тех пор, пока другие силы не вмешаются. Другой субъект не является материей; он является духовной частью тела. Он находится в теле неосяземо, незримо, и может, равно как и тело, нести все болезни, иметь и страдать от них по-своему. Следовательно, эта *Ens* названа *Spirituale*, так как тело не принимает участия в ней. В этой связи отметим, что три силы, ранее упомянутые относятся к (*cater to*) телу; но последующие две, духовная и божественная сила, относятся к мысли (*mind*). Дабы вы не забывали, позвольте нам напомнить вам, что когда дух страдает, тело страдает также. Ибо оно проявляет себя в теле и всё же не является телом. Позвольте мне

объяснить. Все болезни включают два вида болезней; они – материальные и духовные болезни. Материальными болезнями являются те, которым даются особенности материи первыми тремя силами. Духовные те, которым не даются особенности материи духовными и божественными силами. Итак, позвольте нам рассмотреть духовную силу теперь и описать её.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Есть два субъекта, как указанных. Утвердим это, мы утверждаем, далее, что вы знаете, что есть дух в теле. Теперь задумайтесь о том, какое назначение он имеет. Точно так же, как воздух оберегает творения от удушья, так и дух сопутствует телу. Этот дух имеет своё существование в человеке и способен быть распознанным, осязаемым и осязаемым другими духами. И в их взаимных отношениях они связаны друг с другом, как одно тело к другому. Я имею дух, другой человек имеет дух также. Духи знают друг друга, ровно как я и соседний человек знают друг друга; они разговаривают друг с другом, точно так же, как мы делаем обычно, но открыто, не прибегая к обычной речи. Это следует рассматривать как возможность того, что эти два духа могут гневаться друг на друга, обижать один другого, точно так же, как один человек задевает другого. Такое повреждение наносится духу, дух наносит его телу. Тотчас же тело страдает и болеет, не физически от материальной *Ens*, но духовно. Духовная медицина необходима в данном случае. Предположим, есть двое из вас, кто очень привязаны друг к другу. Причину не следует искать в теле, и ни порождена она в нём, но она лежит в духе тех, кто находит друг друга. Эти два духа могут также стать враждебными друг другу, или они могут оставаться такими, как они были. Дабы понять причину этого, знайте, что духи не рождены от разума (*reason*), но лишь от воли (*will*) одной. Поэтому, различие между волей и разумом следующее. Всё, что живёт волей, живёт в духе. Всё, что живёт разумом, живёт вопреки духу. Ибо, разум не творит дух; лишь душа сотворена им. От воли дух исходит, и это есть дух, чей *Ens* мы описываем, оставляя без внимания душу.

ГЛАВА ЧЕТВЁРТАЯ

Касательно происхождения духа вы уже знаете, что дети не имеют духа, ибо они не обладают совершенной волей. Соответственно, те, кто имеют совершенную волю и фиксацию (*fixation*), порождают внутри себя дух, который необходим и который является не природным (*artificial*). Такой дух ни дан, ни предопределён человеку от небес. Он порождает его сам. Точно так же, как огонь порождает из куска кремня, так и этот дух порождает волей. Как воля склонится, так и дух. Всё это вы должны понимать, кто живёт волей, обладает тем видом духа, касательно которого мы пишем о представленной *Ens*, которая является соответствующей субъекту, в котором все заболевания создают свой отпечаток. Они должны, в таком случае, переноситься тем, кто порождает этот дух внутри себя. Обсудив, тем самым, как дух порождается, мы хотим, чтобы вы не забывали, что есть два мира, которые абсолютно необходимы: Один соответствует телесности, другой соответствует духу. Итак, тело и дух едины, ибо дух порождён телом посредством воли. В то же самое время будьте уверены, однако, что духи имеют свой мир, такой же самый, как и мы, в котором они живут и существуют, как и мы в плоти, и рожают между собой особую милость, зависть, ненависть, гнев и тому подобное, без вовлечения тела. Итак, отметьте наши слова о том, что мы люди можем жить среди нас самих, как мы можем, духи делают то же самое. Не правда то, что тела должны вредить друг другу, духи не вредят друг другу, ни то, что если духи наносят вред друг другу, который они в силах сделать так же, как наши физические тела, то последние схожим образом не поддаются действию или склонятся к подобному поведению. Но, если духи наносят повреждения друг на друга, тогда тело духа, которому причинён вред, должно нести бремя, которое дух принял на себя.

ГЛАВА ПЯТАЯ

Итак, было показано, что дух делает тело больным; но как это происходит, мы должны преподать вам далее. Позвольте нам изложить два метода. Один из них, как было уже указано. Один дух наносит вред другому без намерения, без умысла, через зависть или через что-нибудь

ещё, что может сложиться между ними, как это было описано более подробно в *De Spiritibus*. Мы не имеем никакой необходимости говорить об этом здесь, но важно для врача распознавать это, так он будет иметь знание и понимание этих вопросов.

Теперь к объяснению второго метода, которым дух может вызывать заболевание. Прежде всего, именно в силу наших мыслей и нашего намерения и воли, которые сотрудничают в совершенной манере, что совершенная воля порождается в нас до конца, так, что, в конечном счёте, мы идентифицируем себя с той волей и желанием, и держимся на этом при нанесении телесного вреда кому-то другому. Так установленная и закреплённая воля является матрицей (*matrix*), в которой дух рождается. Это должно быть понимаемо так: Мнение (*Opinion*) вызывает слово, и мнение является матерью речи. Таким образом, там, где нет мнения, нет ни речи, ни слова. Итак, такое существует также в случае духа. Точно так же, как слово выходит, так и дух выходит, который имеет своё обиталище сообразно с нашей волей и желанием, что должно быть точно таким, как мы изволили и пожелали это.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

Но далее следует отметить, что касается духов, каким образом они причиняют нам вред. Если я должен желать с волей, имеющей одну цель навредить кому-то другому, то эта воля является сущностью моего духа. Мой дух, поэтому, будет, согласно моему желанию, действовать против духа, которого я имею в поле зрения, а не против его тела. Для прояснения этого, мой дух исключительно направлен против его духа и причиняет вред тому духу, который страдает и претерпевает в теле. И, именно в теле эти страдания ощущаются, хотя он не имеет тела, ни физически в теле; но это дух, который причиняет это. И всё же есть открытая битва между двумя духами. Кто бы ни победил другого, уносит победу. Но то, что противник уступает, выходит из-за того, что он не имеет таких решительных чувствований против меня, какие я держу против него. Однако там, где борьба настолько полна враждебности в поджигании духа, и я явился побеждённым, в таком случае мой противник имеет большую враждебность ко мне, чем я имею к нему. Соответственно тому, как симптомы битвы духов проявились, нужно знать, что такие соперничества сопровождаются ранениями и тому подобное, а не соматическими болезнями. Но соматические болезни порождаются духом в такой манере, что они имеют физиологические эффекты в соответствии с их природой. Они обостряются в теле и излечиваются там, как сказано в книгах *De Origine Morborum*.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Ради лучшего понимания, рассмотрим несколько примеров, которыми мы должны удовлетворить ваше познание этой *Ens Spirituale* и завершить наше обсуждение этого. Для начала, вы хорошо знаете восковые фигуры, которые сделаны по причине духовной враждебности между двумя людьми. Если, в таком случае, такие отпечатки (*replicas*) захоронены и придавлены камушками, то человек, в отношении которого они сделаны, будет сильно измучен в тех местах, где камушки лежат, и не выздоровеет, пока отпечаток не будет разрушен. В таком случае человек также облежится. Теперь, если нога будет сломана в этом отпечатке, то тот же самый перелом произойдёт также с человеком, в отношении которого она была сделана. В подобной манере и с уколами, ранами и другими повреждениями. Причина в этих случаях является такой. Вы знакомы с силами некромантов, которые могут постараться о том посредством искусства некромантии, появление может быть сделано из вещи не существующей. Но некромантия не может повредить тело, помимо того, когда дух другого человека будет повреждён этим духом. Итак, пусть некромант подготовит дерево и установит его. Тот, кто обтёсывает его, будет порезан сам. Причина в том, что его дух прорезает дух дерева. Этот дух имеет руки и ноги вроде вас, и где он разрублен, там и вы разрежетесь. Ибо вы и ваш дух (*mind*) – одно. Однако, поймите то, что это не ваше тело, которое получает рану, хотя она может быть ощущаема как в вашем теле и быть видимой. Ваш дух (*mind*) причиняет это, который имеет форму ваших конечностей и вашего тела. Позаботьтесь, чтобы не лечить тело лекарствами. Ибо, это было бы напрасным. Но лечите дух (*mind*) и тело выздоровеет. Ибо, дух (*spirit*) болен, а не тело.

ГЛАВА ВОСЬМАЯ

Касательно восковых образов примите это к сведению. Если, в своём желании (will), я питаю вражду в отношении кого-нибудь другого, тогда вражда должна быть распознана посредником (medium), то есть, телом. Таким образом, это возможно, что мой дух, без содействия моего тела, может пронзить его моим мечом или ранить его моим страстным желанием (desire). Тем самым также возможно для меня посредством силы воли втянуть дух моего противника в образ (image) и затем покоробить и изуечить его в образе по моему сердечному желанию. Хотя множество причин могли быть перечислены здесь, но на это нет необходимости в случае этого *Ens*, ибо философия объясняет это более основательно. Но следует понимать, что действие воли является важнейшим моментом в медицинском излечении. Ибо, вполне возможно, что человек, который имеет злонамеренный нрав и ненавидит сам, может, в конечном итоге, нанести проклятие на себя.¹ Ибо, проклятие исходит от ментальной фиксации. Также возможно, что отпечатки могут быть прокляты на получение болезней, таких как лихорадки, эпилепсии, апоплексии и подобные, если они сделаны, как указано выше. И не стоит вам врачам рассматривать это в качестве посмешища; вы не осведомлены о малой части того, что играет сила воли. Ибо воля является матрицей таких духов, как не находящихся под действием разума. Схожее действие возникает также у скота и у них гораздо легче, чем у человека. Поскольку дух человека борется в большей степени, чем дух скота. Всё это вы найдёте лучше объяснённым в *De Spiritibus* и *De Generatione Spirituum*.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

Вы, пожалуй, также неплохо знаете о характерной особенности, как, если некто является вором, то он должен возвратиться на место своего деяния, и почему такой человек задерживается на расстоянии многих миль. Знайте же, что причина тому лежит в *Ens Spirituale*. А именно: Если некто делает фигуру, напоминающую человека, и рисует её на стене, то все протыкания, удары и пробивания, которые направлены на рисунок, будут нанесены на того, на чьё имя сделан рисунок, если он является вором. Это вследствие силы, которой дух вора выманен в образ волей другого разума (mind), который принудил его в рисунок. К тому же, хорошо отметьте, что духи борются друг с другом, как люди делают в физическом мире. Всё, что вы пожелаете должно произойти с тем, кто своровал у вас, произойдёт с ним в действительности, если вы сделаете рисунок и поразите её. Ибо, ваш дух уговорит вора в том, что в результате он станет вашим подчинённым, что вы причиняете ему. Однако, такая участь не постигнет других, кто хорошие, ибо дух вора опасается, подобно самому вору, но хороший человек отважен. Он сопротивляется и защищается точно так же, как два человека, когда они встречаются в сражении. Однако причиной того, почему вор должен вернуться к месту, где его воровство было совершено, является тот факт, что ваш дух принуждает дух другого вернуться к тому месту, где преступление было сделано, так как вы желали этого. Но если данный дух был перенесён в объект, а именно, рисунок или фигурку, то человек, так принуждаемый, не будет идти туда. Но если нет фигурки, среды, в которой дух пребывает, то должен пойти. В такой манере дух вынуждает человека вернуться к тому месту. Ибо, всё, что совершается мысленно, должно иметь место в форме предмета, в которое дух является вложенным, будь то фигурка или рисунок, в котором ваш дух проецирует дух другого, или субъект, в котором дух пребывает, то есть человек, который должен выполнять и делать то, что он него требуется.

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

Как показано, не забывайте, тем самым, что дух имеет виновника в своей власти. Подобные воздействия осуществляются также посредством действий зависти и ненависти. Мы подробно обсудили эти вещи, так как мы хотели, чтобы вы поняли, как *Ens Spirituale* управляет телом на-

¹ Ср. *Four Treatises of Theophrastus von Hohenheim called Paracelsus*, Henry E. Sigerist ed. (The Johns Hopkins Press: 1941), стр. 181.

столько обстоятельно, что посредством её многие болезни и всевозможные недуги могут быть обрушены на человека. Поэтому вы не должны применять медицинское лечение для них, в частности действенное для обычных болезней, но вы должны лечить дух. Это дух, который болен.

Также прислушайтесь к тому, что многие люди духовно больны в результате воли извне, осуществляемой фигурками, рисунками и подобными средствами. Даже притом, что люди неосведомлены о пути, которым это происходит, воля в них есть, однако, настолько сильная, что она воспламеняет дух другого человека и заставляет его болеть. Такое осуществляется в них посредством сна, следующим образом: Когда люди спят, их сновидения затрагивают других людей и приводят в исполнение то, что ваш дух приносит духу другого от вас во сне и затем, без вашего ведома, повреждает то же самое, когда сновидение. Такое вызвано вашим словом, которое вырывается вами неосознанно во сне. Ибо, сны завистливых людей становятся действительными, так же как и, если они столкнулись в реальности с их кулаками или на словах, как в большей степени объяснено в *De Somniis*. Ибо, нет никакого сна, который не происходил бы от духа, кроме указанных обстоятельств. Ибо, сны исходят от духов, как указано.

ПАРАГРАФ ПЕРВЫЙ

Как было указано выше, и вы теперь знаете, что рука человека может быть повреждена, не касаясь его. Точно также речь ударяет его словами, кого вы имеете в виду. При этом должно быть ясно, что все это имеет место посредством среды (*medium*), и силой духа.

ПАРАГРАФ ВТОРОЙ

В этих вопросах, примите к сведению, что вера не принесёт ничего, лишь воля делает. Говорить о вере или давать ей влияние в этих вещах более глупо, чем разумно. Например: Два человека не могут вступить в драку верой, но лишь действиями. Тем самым, и два своевольных духа не активизируются верой, но импульсивностью вовлечённых лиц. Эти двое наносят удары друг другу без помощи веры, практически посредством их силы, как более подробно объяснено в *De Fide et Voluntate* и *De Vitonissis et Incantationibus*.

ТЕКСТ PARENTHESIS КАСАТЕЛЬНО ПЯТОЙ *ENS*

КНИГА ПЯТЬ, КОТОРАЯ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ЯЗЫЧЕСКОЙ

ТРАКТАТ КАСАТЕЛЬНО "ENS DEI"

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Написав четыре трактата о языческом использовании, как уведомлено в начале наших книг, мы должны теперь воздержаться от таких языческих обычаев в нашей *Parenthesis* и говорить в нашей собственной манере в Христианском стиле, составляя пятую книгу о *Ens Dei*, с тем чтобы вы не обвиняли нас более в том, что мы язычники. Ибо, любой Христианин, кто пишет иначе, чем в вере, которой он придерживается, пишет подобно язычнику. Хотя мы собираемся написать пять книг о медицинской практике, после того как мы закончим эту *Parenthesis*, с тем, чтобы закончить эту книгу, мы хотели бы, чтобы вы знали, что в пятой книге мы должны заключить Христианский стиль, рассматривая четыре начальных книги согласно языческим концепциям.

Это то, что мы можем хорошо сделать без ущерба для нашей веры, так как языческая медицинская практика следует за природой и вместе с нею тому, что предопределено нам Богом. Однако, несмотря на то, что болезни возникают при этом от природы и в соответствие с четырьмя силами, которые были обсуждены, мы должны искать их излечение в вере, а не в природе, как пятая книга о медицинской практике продемонстрирует. Понимая это, позвольте нам не быть упрекаемыми в том, что описано четырьмя силами, хотя они являются языческими. Ибо, по той же самой причине, однако, вы должны быть осведомлены о том факте, что цельное основание для лечения должно быть искомым в пятой книге, где надлежащая медицина будет указана. Другие четыре книги о медицинской практике мы должны написать не для Христиан, но для неверующих. Ибо, мы относим основание медицины ко всем верам, свои Туркам, свои Сарацинам, свои Христианам и свои Иудеям, как эти книги продемонстрируют.

ГЛАВА ВТОРАЯ

Поэтому мы адресуем Христианам, с тем, чтобы они внимательно рассмотрели эту пятую *Parenthesis* и придти к пониманию того, что они должны принимать все свои болезни, зависящими от одной вещи и искать эту вещь следующим образом. Любое здоровье и болезнь приходит от Бога, как вы знаете, ничего не приходит от человека. Болезни человечества могут быть отнесены к двум группам: Природные и наложенные (страдания) (*infirmities*). Природные болезни происходят от первой, второй, третьей и четвёртой сил. Наложение (страдания) происходит от пятой. Знайте, что Бог установил наказание, знак, доведённый до нас нашими болезнями, которыми мы должны осознать, что все наши дела являются ничем и, что мы ни в чём не сведущие и незнающие истины. Пожалуй, во всём мы слабы и наши слабости и знание суть ничто. Но, касаясь сути вопроса и полагая это для нас, будьте уверены, что Бог даёт болезнь и здоровье, а также медицинскую практику для наших болезней. Однако в медицинской практике всё имеет определённую цель и предопределено. Этой определённой вещью является время. Поэтому нужно принимать во внимание, что все наши болезни должны быть исцеляемы в определённый час, а не согласно нашему желанию и воли. Этим мы подразумеваем, что ни какой врач не будет знать, когда время выздоровления находится рядом, ибо Бог имеет то в своей власти. К тому же, каждая болезнь является чистилищем (*purgatory*). Поэтому ни какой врач не в состоянии исцелить, кроме как чистилище будет потушено Богом. Итак, врач является тем, кто работает в гармонии с предопределённым чистилищем.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Согласно утверждению, что каждая болезнь является чистилищем, врач должен помнить и знать, что он не полагать, что знает час, когда здоровье восстановится, или час, когда его лекарство возьмёт действие. Ибо это находится в руке Божьей. Но, если предопределённый ход событий не соответствует тому, что вы врачи собираетесь делать, то вы не сделаете пациенту ничего хорошего любым лекарством. Однако, если час предназначения настал, то вы сделаете пациенту хорошо. Серьёзно примите, что если пациент приходит к вам и ему становится хорошо от вашего медицинского лечения, то он был послан вам Богом. Но, если ему не станет хорошо, тогда он не послан вам Богом. Ибо, когда час спасения близок, Бог посылает пациента к врачу, а не прежде. Всё, что предшествует этому, всё не к месту. Поэтому невежественные врачи являются сатанинскими духами, посланные Богом пациенту; врача, кто знает, посылают тем, чей час выздоровления установлен Богом. К тому же, примите во внимание, что судьба не сделана регрессирующей, быть врачом очень хорошо, будь он очень искусным. Час окончания чистилища должен быть достигнут. Тому, кому Бог не посылает врача для милости и здоровья, его здоровье не было даровано Богом. И тогда Бог, тем самым, назначает пациенту врача, отражает ли врач преуспевание или не производит ничего своим искусством, поскольку Бог создал медицину для болезней и врача в придачу. Однако, Он удерживает его от пациента, пока назначенный час не наступил. Тогда лишь ход природы и искусства исполняется, а не прежде, пока время не пришло.

ГЛАВА ЧЕТВЁРТАЯ

По этой причине, вы врачи, должны знать и понимать то, что, будучи Христианами, вы назначены над природой и в отношении природы. И всё же, сила вашего искусства умалется и сдерживается у вас, пока назначенный час не настал, и быть вам очень усердным в работе. Ибо, назначенный час является часом, в который вы получаете результаты, и не прежде, даже если время для искусства было близко. Но, относительно того факта, ранее упомянутого, что Бог является творцом всех болезней, примите во внимание, что Он создал то, что является отвратительным для нас, а также то, что является благотворным. Следовательно, мы имеем наше чистилище, как далее преподано в *De Purgatorio*.

Теперь, даже притом, что Он, кто создал для нас болезни, пожелал бы взять их снова от нас без врача, когда назначенный час наступил, и чистилище закончилось, то этого не может быть. Ибо, помните, Он не желает ничего делать без человека. Если Он творит чудеса, то Он делает это по-человечески и посредством участия человека. Если Он излечивает чудесным образом, то Он делает это с помощью человека. В такой же самой манере Он совершает это также с врачами. Поскольку есть два вида врачей, то, те, кто излечивает чудесами и те, кто лечит посредством лекарств, различимы друг от друга таким образом: Тот, кто имеет веру, действует чудесами. Если вера, однако, не настолько сильна во всех отношениях и час чистилища прошёл, и всё же никакая вера не очевидна, то врач работает, несмотря на чудо, которое Бог сделал бы чудесным образом, если бы пациент имел веру. Это было обсуждено с большей ясностью в пятой книге *De Cura Deifica vel Fidelium*. Но, чтобы не позволить чернилам высохнуть на нашем пере, принимая во внимание эту проблему, следуйте за последующим объяснением, так вы можете лучше понимать.

ГЛАВА ПЯТАЯ

Вы должны знать, что во время Гиппократы, Разеса (Rasis), Галена и т. д., было абсолютным удовольствием практиковать медицину. Причина: Чистилище было небольшим делом. Но в настоящее время и отныне, постепенно меньше счастья может быть найдено в медицине, так как зло находится на подъёме; по этой причине никогда не было так много плохих врачей, как есть сейчас. Чистилище настолько сильное, что никакой врач остановить его. Даже если бы эти великие врачи были здесь теперь, они бы блуждали в темноте. Так как помимо прочего мы имеем чуму. Поэтому мы предлагаем в этом *Tract (Трактате)* Христианский метод с тем, чтобы мы

нуждались в вере для распознавания того, что все наши болезни являются наложенные (страдания) (infections), уроки и предупреждения, что Бог может забрать их от нас по причине нашей Христианской веры, не языческой медициной, но через Христа. Ибо, пациент, который вмещает свою надежду в медицину, не является Христианином. Лишь кто вмещает её в Бога, тот является Христианином. Лишь тогда он позволит Богу позаботиться о том, как он должен стать здоровым, будь то дивно посредством святого, его собственным искусством, посредством врача или посредством старухи (знахарки) (old women). Вы, как Христиане, должны понимать, что Бог является первоцелителем (archphysician). Ибо Он является высочайшим, не меньшим, кто является великим и наиболее могущественным, без которого ничего не происходит. Лишь язычники, неверующие, они взывают к человеку о помощи. Вы, однако, должны взывать к Богу. Он непременно направит вам целителя, будь то святой или врач, или сам непосредственно.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

Упомянув выше, что Бог – это тот, кто даёт здоровье и болезнь, мы не намерены говорить здесь о том, как стать здоровым. Ибо, вовсе не надлежит включать это здесь, как в его достойном месте в пятой книге. Тем не менее, мы хотели бы дать наставление вам о силе *Ens Dei*, по причине того, что все люди заболевают, за исключением хода природы, как показано в четырёх вышеописанных силах. Вкратце, позвольте нам прояснить вопрос для вас следующим образом: Вы знаете то, что на земле человек и все творения находятся под властью Бога. Понимая это, должно быть очевидным, что Он является тем, кто делает творения либо счастливыми, либо несчастными. Дабы понять это должным образом, однако, следует знать, что есть два вида наказания, одно в жизни, другое в смерти. Причина их будет изложена в их надлежащем месте. Наказание, следующее после жизни, мы не будем упоминать; но другие, с которыми встречаются в жизни, мы будем обсуждать. Вы знаете, что по причине греха одного человека смерть была установлена, не по отношению к тому, кто никогда не грешил, но по великому указу относительно тех, вышеуказанных, касающихся в нашей трактовке смерти в *Libro de Morte*. Теперь, отметьте далее, что причина, которая вызвала смерть над нами, утратила свою власть над нами. Однако, Творец привносит её над теми, кто не находится на стороне искусителя, не наказывая за их грехи, но в знак того, что те, которые служат Ему, могли быть распознаны. Они не подчинены любому врачу, ибо Бог желает отметить их, как принадлежащих Ему и предостеречь от непослушания. Другие есть, однако, кого Бог карает в их правой вере и воли. Они приходят к врачу из-за того своеобразного устройства.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Помните, нет никакой медицины против смерти, лишь против болезней, и врач должен знать это основательно, поскольку ни один теолог не сможет преподавать ему это. Хотя болезни происходят от четырёх сил, которые не являются причиной вовсе, причина та должна бороться против воли Бога. Лишь время и подходящее время должны быть рассматриваемы. Следите за тем, чтобы вы не брали на себя смелость практиковать ваше врачебное искусство, помимо часа жатвы, данного здесь, либо Богом, либо самим для разрезания (cut), как мы будем в полной мере рассказывать в *De Morte*. Но как медицина и болезнь соотносены, это вы, как врачи, должны хорошо понимать. Так как болезни появляются божественным повелением, и ни от какой другой причины, как было показано в *Archidoxis*, и природная медицина также была создана божественным провидением, и, как было сказано выше, ни какой человек или никакой пациент не могут стать здоровыми, кроме как он не подойдёт к часу жатвы, который пребывает велеием Божьим, как *Praedestinatio* рассказывает вам о том, – как может практика медицины быть согласована с таким положением дел так, чтобы врач мог по праву утверждать, что он врач? Да, он – слуга природы, а Бог – владыка природы. Отсюда следует, что врач не сделает никого здоровым, если Бог не предпишет его к постели. Итак, помните, *Helleborus* (морозник) вызывает рвоту; да на здоровье. То, что это должно быть полезным, когда назначено любым врачом, независимо каким, является, однако, неверным. Причина в том, что это дано не каждому врачу,

чтобы назначать траву на благо пациенту и иметь её действенность. Ибо, искусство истинного врача исходит от Бога, и подобно этому дозировка, практика и метод, и пациент направляется к нему, а не он к пациенту. Независимо от того, что город имеет хорошего врача, кто делает много полезного, и по праву может гордиться его удачей, более той, которую имеет плохой врач. Мы говорим также о врачах среди святых, которых мы ни в коем случае не исключаем.

ГЛАВА ВОСЬМАЯ

Бог создал медицину и врача, хотя Он Сам является врачом и действует через врача, и ничто не работает без Самого врача. Позвольте нам объяснить, почему такое должно быть. Наша толкование является таковым, что это есть тайна Бога, почему Он не желает, чтобы пациент знал, что Он Сам является врачом, не считая того, что Он способствует медицинскому искусству и практике, так, чтобы человек мог почувствовать Его помощь, не только в чудодейственных действиях, исполненных Самим, как Богом, но также и Его творениями, которые, в лице медицинского специалиста, предоставляют помощь в предопределённое время, как мы в предшествующем месте указали вам.

Запомните, однако, что причины болезней, которые исходят от силы Бога, которая происходит от Его *Ens*, не могут быть поняты, относительно какого агента они прибывают или как они прибывают, как имеет место в четырёх других силах, где это вполне очевидно. Следующее сравнение является уместным. Точно так же, как человек, который имея кусок ткани, делает пальто для себя, в соответствии со своим собственным вкусом, так также и Бог делает с нами и настолько втайне, что ни один врач не может распознать, что пациент (если он заболел вследствие *Ens* Бога) прикован к постели вследствие силы Бога или нет. Ибо, Он вводит свою силу и своё наказание настолько втайне в четыре *Entia*, что никто не может думать иначе, не считая того, что Его *Ens* находится в одной из четырёх. Это есть причина, почему ряд болезней одной или другой из четырёх *Entia* не могут быть излечены любой силой, так как [предопределённый] час прекращения, подходящего времени и числа (number) не был установлен. Отсюда и болезнь должна продолжаться до часа смерти. В таком случае все болезни прекратятся, и такое большое изменение будет иметь место, что никакая болезнь не будет присутствовать больше, изменившись подобно белому в чёрное. Ибо, пока болезнь продолжается столь долго, там нет смерти. Позвольте этому быть сказанным так, вы можете, как и подобает Христианам, распознать чистилище и час его прекращения.

ПАРАГРАФ ПЕРВЫЙ

В соответствии с нашим обсуждением *Ens Dei*, вам следует настроиться наконец-то и никоим образом не быть уверенным в себя и в своё искусство, хотя вы являетесь мастером в этом; ибо это есть языческим подходом. Но, во всех случаях, ориентируйте себя посредством *Ens Dei*. Это – похристиански, и будет вам хорошо. Ибо, врач, который не является христианином, не обращает внимания на волю Бога. Это есть предопределение, как *Archidoxis* научит вас.

ПАРАГРАФ ВТОРОЙ

Теперь, хотя мы могли бы сказать о языческих врачах – будь они христиане или неверующие, они все являются одной школы – то, что они также могут лечить пациентов наряду с верующими врачами, это не ставит под угрозу или войну против нашей *Ens Dei* по следующей причине. Если событие являет прекращение существования или становления, то оно должно быть исполнено теми, кто в состоянии и пригоден к тому. Но различие в том, что верующий не работает против природы, когда как язычник так делает. Язычник использует медицину, будь она благоприятной или нет, словно он был Богом. Верующий использует медицину надлежаще; если она не действует, то он оставляет её для времени и подходящего времени, как может угодить Бог. Ибо, медицина подобно плугу в руках врачей, который Бог не отвергает. Если себялюбие преобладает, и всеобщее благо не имеет никакого значения, Он всё же обеспечивает набожного своей пищей во славу Его творений и, более того, та добродетель, которую Он установил, может созерцаться, как было уже упомянуто и продемонстрировано *Musalogium*.

CONCLUSION ВЫШЕРАССМОТРЕННОГО PARENTHESIS ТЕОФРАСТА, ПОСВЯЩЁННОГО ПЯТИ ENTIA

Представив так *Parenthesis*, который мы поместили между *Prologue* и пятью книгами практики, мы завершаем его сейчас. К тому же, если вы поняли *Parenthesis*, то вы допускаете, что есть пять *Entia*. Эти пять способны спровоцировать, каждая совершенно в своей собственной манере, все болезни.

Теперь, однако, работа в действительности начинается, и нам больше нет необходимости обращаться к *Parenthesis*, но будем продолжать по отдельности, разделив её на пять книг, как заявлено в *Preface*, следующим за *Conclusion*. Помните для последующих страниц то, что вы не должны базировать свою медицинскую практику на предположении одного происхождения всех болезней, но, как изложено, на пяти различных и отличающихся методах. Если вы врачи, кто побуждены силой природы, и вы, кто являются учениками в астрономии, не будете признавать это, то это не встревожит нас, ни теологические писания, в которых мало истины имеется, всё ещё по существу не раскрытой вами, чтобы позволить вам говорить о действительных причинах. Если вы были бы хорошими и проверенными врачами, то не заботились бы для утверждения обычных языческих и христианских методов, которые вы, возможно, практиковали, ни позволили бы себе быть убеждаемыми учёными в чёрном и коричневом, кто не совершенны; ибо они мечтатели, кто основывает своё знание на фантазии, которым никакого доверия не может быть дано. В этой связи следует отметить то, что есть два метода, которые человек может использовать: Искусство и фантазия. Искусство включает в себя весь разум, мудрость и здравый смысл, которые основаны на истине, как исходящие из опыта. Но те, кто следуют фантазии, не имеют подлинного основания, ибо принятое мнение является повторяющимся высокомерием и присваиваемое, которое широко известно вам от ваших соседей. Мудрый человек должен быть хорошо знаком с этими двумя методами, так, чтобы он был художником, а не тем, кто просто балуется красками.